叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划威廉·巴特勒·叶(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划威廉·巴特勒·叶(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划威廉·巴特勒·叶(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
WILLIAM **BUTLER** **YEATS**
威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [wʌn]
**#** **COLLECTED** **WORKS** **OF** **W** **.** **B** **.** **YEATS** **,** **Vol** **.** **1**
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 1

叶芝全集，第一卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]
**#** **COLLECTED** **WORKS** **OF** **W** **.** **B** **.** **YEATS** **,** **Vol** **.** **2**
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 2

叶芝全集，第二卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [θriː]
**#** **COLLECTED** **WORKS** **OF** **W** **.** **B** **.** **YEATS** **,** **Vol** **.** **3**
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 3

叶芝全集，第3卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [fɔːr]
 # # COLLECTED WORKS OF W . B . YEATS , Vol . 4
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 4

叶芝全集，第4卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [faɪv]
 # # COLLECTED WORKS OF W . B . YEATS , Vol . 5
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 5

叶芝全集，第5卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [sɪks]
 # # COLLECTED WORKS OF W . B . YEATS , Vol . 6
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 6

叶芝全集，第6卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . ['sɛvən]
 # # COLLECTED WORKS OF W . B . YEATS , Vol . 7
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 7

叶芝全集，第7卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['vɑːl] . [eɪt]
 # # COLLECTED WORKS OF W . B . YEATS , Vol . 8
集 作品 的 W . B . 叶芝 , 沃尔 . 8

叶芝全集，第8卷

['stɔːriz] [ʌv; əv] [red] ['hænrəhæn]
 # # STORIES OF RED HANRAHAN
故事 的 红色的 汉拉汉

红汉拉汉的故事

[ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz]
 # # THE SECRET ROSE
这 秘密 玫瑰

秘密玫瑰

['aɪrɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # IRISH FAIRY TALES
爱尔兰 仙女 故事

爱尔兰童话

['feri] [ænd; ənd] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # FAIRY AND FOLK TALES
仙女 和 民间 故事

童话和民间故事

['sev(ə)n]['poʊəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt]
 # # SEVEN POEMS AND A FRAGMENT
七 诗歌 和 一个 分段

七首诗和一个片段

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]
 # # THE WIND AMONG THE REEDS
这 风 之中 这 芦苇

芦苇间的风

[ðə; ði] [waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl]
 # # THE WILD SWANS AT COOLE
这 荒野 天鹅 在 酷

库尔的野生天鹅

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
 # # IDEAS OF GOOD AND EVIL
想法 的 好的 和 邪恶的

善与恶的观念

[dis'kʌvəriz]
 # # DISCOVERIES
发现

发现

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ægət]
 # # THE CUTTING OF AN AGATE
这 切割 的 一个 玛瑙

切割玛瑙

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
 # # THE TREMBLING OF THE VEIL
这 发抖 的 这 面纱

面纱的颤动

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
 # # RESPONSIBILITIES
职责

职责

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
 # # WHERE THERE IS NOTHING
在哪里 那里 是 没有什么

虚无之地

['poʊəmz]
 # # POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] ; - [strænd]
 # # THE KING'S THRESHOLD ; BAILE'S STRAND
这 国王的 临界点 ; - 链

国王的门槛；贝利海滩

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] [ænd; ənd] -
 # # JOHN SHERMAN AND DHOYA
约翰 谢尔曼 和 -

约翰·谢尔曼和多亚

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːbʊks]
THE FOLLOWING EBOOKS
这 下列的 电子书

以下电子书

[hæv; həv][noʊ] [lɪŋkt] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
HAVE NO LINKED TABLE OF CONTENTS
有 不 链接 桌子 的 内容

没有链接目录

[fɔːr] ['jɪrz]
FOUR YEARS
四 年

四年

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wʊdz]
IN THE SEVEN WOODS
在 这 七 树林

在七林之中

-
MOSADA
-

摩萨达

[pər] ['æmɪkə] -
PER AMICA SILENTIA
每 阿米卡 -

PER AMICA SILENTIA

['luːniː]
LUNAE
月球

月球

['revəriz] ['oʊvər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]
REVERIES OVER CHILDHOOD AND YOUTH
遐想 超过 童年 和 青年

对童年和青春的遐想

[sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪərlənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
SYNGE AND THE IRELAND OF HIS TIME
辛格 和 这 爱尔兰 的 他的 时间

辛格与他时代的爱尔兰

[teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
TABLES OF THE LAW
表格 的 这 法律

律法表

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
THE GREEN HELMET AND OTHER POEMS
这 绿色的 头盔 和 其他 诗歌

绿头盔及其他诗歌

[ðə; ði] ['aʊər] [glæs]
THE HOUR GLASS
这 小时 玻璃

沙漏

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
THE LAND OF HEART'S DESIRE
这 土地 的 心脏的 欲望

心之所向之地

[tuː] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['dɑːnsəz]
TWO PLAYS FOR DANCERS
二 演出 为了 舞者

两部舞者剧

['juːnɪkɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːrz]
UNICORN FROM THE STARS
独角兽 从 这 明星

来自星空的独角兽

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['poʊəmz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] ['nærətɪv]
POEMS LYRICAL AND NARRATIVE
诗歌 抒情的 和 叙述

抒情诗和叙事诗

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being The First Volume Of The
存在 这 第一的 体积 的 这

作为第一卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ɪn] [vɜːrs]
Collected **Works** **In** **Verse**
集 作品 在 诗

诗歌全集

[ænd; ənd]
And
和

和

[proʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
Prose **Of** **William** **Butler** **Yeats**
散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的散文

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] :
THE **WIND** **AMONG** **THE** **REEDS** **:**
这 风 之中 这 芦苇 :

芦苇间的风:

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] SIDHE3
THE **HOSTING** **OF** **THE** **SIDHE3**
这 托管 的 这 SIDHE3

SIDHE3 的托管

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] VOICES4
THE **EVERLASTING** **VOICES4**
这 永恒 VOICES4

永恒之声4

[ðə; ði] MOODS4
THE **MOODS4**
这 MOODS4

情绪4

[ðə; ði] ['lʌvər] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] HEART5
THE **LOVER** **TELLS** **OF** **THE** **ROSE** **IN** **HIS** **HEART5**
这 情人 讲述 的 这 玫瑰 在 他的 HEART5

情人诉说他心中的玫瑰5

[ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] AIR6
THE **HOST** **OF** **THE** **AIR6**
这 主持人 的 这 AIR6

AIR6 的主持人

[ðə; ði] FISHERMAN8
THE **FISHERMAN8**
这 FISHERMAN8

渔夫8

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] SONG9
A **CRADLE** **SONG9**
一个 摇篮 SONG9

摇篮曲9

['ɪntuː] [ðə; ði] TWILIGHT10

INTO	THE	TWILIGHT10
进入	这	TWILIGHT10

暮光之城10

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] AENGUS11

THE	SONG	OF	WANDERING	AENGUS11
这	歌曲	的	漫游	AENGUS11

流浪者之歌 AENGUS11

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] WOMAN13

THE	HEART	OF	THE	WOMAN13
这	心	的	这	WOMAN13

女人的心13

[ðə; ði] ['lʌvər] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] LOVE14

THE	LOVER	MOURNS	FOR	THE	LOSS	OF	LOVE14
这	情人	哀悼	为了	这	损失	的	LOVE14

恋人哀悼失去的爱人14

[hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

HE	MOURNS	FOR	THE	CHANGE	THAT	HAS	COME	UPON	HIM	AND	HIS
他	哀悼	为了	这	改变	那	有	来	之上	他	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] WORLD15

BELOVED	AND	LONGS	FOR	THE	END	OF	THE	WORLD15
心爱	和	长	为了	这	结尾	的	这	WORLD15

他为降临在他和他所爱之人身上的变故而哀悼，并渴望世界末日的到来。15

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biː; bi][æt; ət] PEACE17

HE	BIDS	HIS	BELOVED	BE	AT	PEACE17
他	投标	他的	心爱	是	在	PEACE17

他祈求他所爱的人安息。17

[hiː; hi] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] CURLEW18

HE	REPROVES	THE	CURLEW18
他	责备	这	CURLEW18

他责备鹬鸟18

[hiː; hi] [rɪ'membəz] [fər'gɑːtn] BEAUTY19

HE	REMEMBERS	FORGOTTEN	BEAUTY19
他	记得	被遗忘的	BEAUTY19

他记得被遗忘的美丽19

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] BELOVED20

A	POET	TO	HIS	BELOVED20
一个	诗人	到	他的	BELOVED20

一位诗人致他挚爱之人20

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːrt(ə)n] RHYMES20

HE	GIVES	HIS	BELOVED	CERTAIN	RHYMES20
他	给予	他的	心爱	肯定	RHYMES20

他赐予他心爱的人一些韵律20

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] FEAR21

TO	MY	HEART	,	BIDDING	IT	HAVE	NO	FEAR21
到	我的	心	,	投标	它	有	不	FEAR21

致我心，愿它无所畏惧21

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] BELLS22

THE	CAP	AND	BELLS22
这	帽	和	BELLS22

帽子和铃铛22

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] PIG24

THE	VALLEY	OF	THE	BLACK	PIG24
这	谷	的	这	黑色的	PIG24

黑猪谷24

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] ['lʌvər] [æsks] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] MOODS25

THE	LOVER	ASKS	FORGIVENESS	BECAUSE	OF	HIS	MANY	MOODS25
这	情人	问	饶恕	因为	的	他的	许多	MOODS25

恋人因其喜怒无常而请求原谅25

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] LOVERS27

HE	TELLS	OF	A	VALLEY	FULL	OF	LOVERS27
他	讲述	的	一个	谷	满的	的	LOVERS27

他讲述了一个充满恋人的山谷27

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] BEAUTY28

HE	TELLS	OF	THE	PERFECT	BEAUTY28
他	讲述	的	这	完美的	BEAUTY28

他讲述了完美的美丽28

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] SEDGE28

HE	HEARS	THE	CRY	OF	THE	SEDGE28
他	听到	这	哭	的	这	SEDGE28

他听到了边缘的呼喊28

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['spoʊkən]['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] BELOVED29

HE	THINKS	OF	THOSE	WHO	HAVE	SPOKEN	EVIL	OF	HIS	BELOVED29
他	思考	的	那些	WHO	有	说	邪恶的	的	他的	BELOVED29

他想起那些诋毁他心爱之人的人。29

[ðə; ði] BLESSED30

THE	BLESSED30
这	BLESSED30

THE BLESSED30

[ðə; ði] ['si:krət] ROSE32

THE	SECRET	ROSE32
这	秘密	ROSE32

秘密玫瑰32

[meɪd] QUIET33

MAID	QUIET33
女佣	QUIET33

女佣安静33

[ðə; ði] ['træveɪl] [ʌv; əv] PASSION34

THE	TRAVAIL	OF	PASSION34
这	劳作	的	PASSION34

激情的磨难34

[ðə; ði] ['lʌvər] [pli:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər][oʊld] FRIENDS35

THE	LOVER	PLEADS	WITH	HIS	FRIEND	FOR	OLD	FRIENDS35
这	情人	恳求	和	他的	朋友	为了	老的	FRIENDS35

恋人恳求朋友归还旧友35

[ə; eɪ] ['lʌvər] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] DAYS36

A	LOVER	SPEAKS	TO	THE	HEARERS	OF	HIS	SONGS	IN	COMING	DAYS36
一个	情人	说话	到	这	听众	的	他的	歌曲	在	未来	DAYS36

一位爱人在未来的日子里向他的歌声的听众说话36

[ðə; ði]['poʊət] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] POWERS37

THE	POET	PLEADS	WITH	THE	ELEMENTAL	POWERS37
这	诗人	恳求	和	这	元素	POWERS37

诗人向元素力量祈求37

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːr; wər] DEAD39

HE	WISHES	HIS	BELOVED	WERE	DEAD39
他	愿望	他的	心爱	是	DEAD39

他希望他所爱的人已经死去39

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] HEAVEN39

HE	WISHES	FOR	THE	CLOTHS	OF	HEAVEN39
他	愿望	为了	这	布料	的	HEAVEN39

他渴望天上的衣裳[39]

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['greɪtnəs] [wen] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

HE	THINKS	OF	HIS	PAST	GREATNESS	WHEN	A	PART	OF	THE	CONSTELLATIONS	OF
他	思考	的	他的	过去的	伟大	什么时候	一个	部分	的	这	星座	的

HEAVEN40

HEAVEN40
HEAVEN40

他想起自己过去的辉煌，那时他已是天上星座的一部分。40

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [mə'ɛv] -

THE	OLD	AGE	OF	QUEEN	MAEVE	41
这	老的	年龄	的	女王	梅芙	-

梅芙女王的晚年 41

['beɪl] [ænd; ənd] - -

BAILE	AND	AILLINN	51
保释	和	-	-

贝利和艾琳 51

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wʊdz] :

IN	THE	SEVEN	WOODS	:
在	这	七	树林	:

在七片森林中:

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] WOODS63

IN	THE	SEVEN	WOODS63
在	这	七	WOODS63

在七林之中63

[ðə; ði] ARROW66

THE	ARROW66
这	ARROW66

箭66

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] COMFORTED67

THE	FOLLY	OF	BEING	COMFORTED67
这	蠢事	的	存在	COMFORTED67

寻求安慰的愚蠢之处67

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[oʊld] MEMORY68

OLD	MEMORY68
老的	MEMORY68

旧记忆68

['nevər] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] HEART69
NEVER GIVE ALL THE HEART69
绝不 给 全部 这 HEART69

永远不要付出全部真心69

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] BOUGHS70
THE WITHERING OF THE BOUGHS70
这 枯萎 的 这 BOUGHS70

灌木丛的枯萎70

- ? [tiːz] CURSE72
ADAMâ ? TS CURSE72
- ? TS CURSE72

ADAMâ? TS CURSE72

[red] - ? [tiːz] [sɔːŋ] [ə'baʊt] IRELAND74
RED HANRAHANâ ? TS SONG ABOUT IRELAND74
红色的 - ? TS 歌曲 关于 IRELAND74

RED HANRAHANâ? TS 关于爱尔兰的歌74

[ðə; ði][oʊld] [men] [əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] WATER75
THE OLD MEN ADMIRING THEMSELVES IN THE WATER75
这 老的 男士 钦佩 他们自己 在 这 WATER75

水中老人们欣赏自己75

['ʌndər] [ðə; ði] MOON76
UNDER THE MOON76
在下面 这 MOON76

月下76

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] WOOD78
THE HOLLOW WOOD78
这 空洞的 WOOD78

空心木78

[oʊ][duː] [nɑːt] [lʌv] [tuː] LONG79
O DO NOT LOVE TOO LONG79
哦 做 不是 爱 也 LONG79

哦，不要爱得太久79

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-][ænd; ənd][ɑːn] THEMSELVES80
THE PLAYERS ASK FOR A BLESSING ON THE PSALTERIES AND ON THEMSELVES80
这 玩家 问 为了 一个 祝福 在 这 诗篇集 和 在 THEMSELVES80

演奏者们为圣咏琴和他们自己祈福。80

[ðə; ði] ['hæpi] TOWNLAND82
THE HAPPY TOWNLAND82
这 快乐的 TOWNLAND82

快乐小镇82

['ɜːrli] ['poʊəmz] .
EARLY POEMS .
早期的 诗歌 .

早期诗歌。

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] :
BALLADS AND LYRICS :
民谣 和 歌词 :

民谣和歌词:

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
TO SOME I HAVE TALKED WITH BY THE FIRE .
到 一些 我 有 谈话 和 经过 这 火 .

我曾与一些人在火堆旁交谈。

[ə; eɪ] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] POEMS89

A	DEDICATION	TO	A	VOLUME	OF	EARLY	POEMS89
一个	奉献	到	一个	体积	的	早期的	POEMS89

献给早期诗集89

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] SHEPHERD91

THE	SONG	OF	THE	HAPPY	SHEPHERD91
这	歌曲	的	这	快乐的	SHEPHERD91

快乐牧羊人的歌91

[ðə; ði][sæd] SHEPHERD94

THE	SAD	SHEPHERD94
这	伤心	SHEPHERD94

悲伤的牧羊人94

[ðə; ði] [kloʊk] , [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] SHOES96

THE	CLOAK	,	THE	BOAT	,	AND	THE	SHOES96
这	披风	,	这	船	,	和	这	SHOES96

斗篷、船和鞋子96

- [ænd; ənd] VIJAYA97

ANASHUYA	AND	VIJAYA97
-	和	VIJAYA97

ANASHUYA 和 VIJAYA97

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɑːn] GOD103

THE	INDIAN	UPON	GOD103
这	印度	之上	GOD103

印第安人敬拜上帝103

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] LOVE105

THE	INDIAN	TO	HIS	LOVE105
这	印度	到	他的	LOVE105

印度人致他的爱人105

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] LEAVES106

THE	FALLING	OF	THE	LEAVES106
这	坠落	的	这	LEAVES106

落叶106

EPHEMERA107

EPHEMERA107
EPHEMERA107

蜉蝣107

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] GOLL109

THE	MADNESS	OF	KING	GOLL109
这	疯狂	的	国王	GOLL109

国王戈尔的疯狂109

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] ['stoʊlən] CHILD113

THE	STOLEN	CHILD113
这	被盗	CHILD113

被偷走的孩子113

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] WATER116

TO	AN	ISLE	IN	THE	WATER116
到	一个	小岛	在	这	WATER116

到水中的一座岛屿116

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] GARDENS117

DOWN	BY	THE	SALLEY	GARDENS117
向下	经过	这	萨利	GARDENS117

萨利花园附近117

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] FISHERMAN118

THE	MEDITATION	OF	THE	OLD	FISHERMAN118
这	冥想	的	这	老的	FISHERMAN118

老渔夫的沉思118

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ? THART119

THE	BALLAD	OF	FATHER	Oâ	?	THART119
这	民谣	的	父亲	-	?	THART119

奥神父的歌谣119

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [mɑːl] MAGEE121

THE	BALLAD	OF	MOLL	MAGEE121
这	民谣	的	莫尔	MAGEE121

莫尔·麦基的歌谣121

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] FOXHUNTER124

THE	BALLAD	OF	THE	FOXHUNTER124
这	民谣	的	这	FOXHUNTER124

猎狐者之歌124

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] GILLIGAN127

THE	BALLAD	OF	FATHER	GILLIGAN127
这	民谣	的	父亲	GILLIGAN127

吉利根神父的歌谣127

[ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] PENSIONER130

THE	LAMENTATION	OF	THE	OLD	PENSIONER130
这	哀叹	的	这	老的	PENSIONER130

老退休人员的哀叹130

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] DOONEY131

THE	FIDDLER	OF	DOONEY131
这	小提琴手	的	DOONEY131

杜尼131号的提琴手

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

THE	DEDICATION	TO	A	BOOK	OF	STORIES	SELECTED	FROM	THE	IRISH
这	奉献	到	一个	书	的	故事	已选	从	这	爱尔兰

NOVELISTS132

NOVELISTS132
NOVELISTS132

献给爱尔兰小说家选集132

[ðə; ði] [roʊz] :

THE	ROSE	:
这	玫瑰	:

玫瑰:

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːd] [ʌv; əv] TIME139

TO	THE	ROSE	UPON	THE	ROOD	OF	TIME139
到	这	玫瑰	之上	这	rood	的	TIME139

致时间之十字架上的玫瑰139

['fəːʌəs] [ænd; ənd][ðə; ði] DRUID141

FERGUS	AND	THE	DRUID141
弗格斯	和	这	DRUID141

弗格斯和德鲁伊141

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] CUCHULAIN144

THE	DEATH	OF	CUCHULAIN144
这	死亡	的	CUCHULAIN144

库丘林之死144

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] WORLD149

THE	ROSE	OF	THE	WORLD149
这	玫瑰	的	这	WORLD149

世界玫瑰149

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] PEACE150

THE	ROSE	OF	PEACE150
这	玫瑰	的	PEACE150

和平玫瑰150

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] BATTLE151

THE	ROSE	OF	BATTLE151
这	玫瑰	的	BATTLE151

战斗玫瑰151

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] SONG153

A	FAERY	SONG153
一个	仙女	SONG153

仙女之歌153

[ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] INNISFREE154

THE	LAKE	ISLE	OF	INNISFREE154
这	湖	小岛	的	INNISFREE154

茵尼斯弗里湖岛154

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] SONG155

A	CRADLE	SONG155
一个	摇篮	SONG155

摇篮曲155

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] MOTHER156

THE	SONG	OF	THE	OLD	MOTHER156
这	歌曲	的	这	老的	MOTHER156

老母亲之歌156

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] LOVE156

THE	PITY	OF	LOVE156
这	遗憾	的	LOVE156

爱情的悲哀156

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] LOVE157

THE	SORROW	OF	LOVE157
这	悲哀	的	LOVE157

爱情的悲伤157

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] OLD158

WHEN	YOU	ARE	OLD158
什么时候	你	是	OLD158

当你老了158

[ðə; ði] [waɪt] BIRDS159

THE	WHITE	BIRDS159
这	白色的	BIRDS159

白鸟159

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] DEATH161

A	DREAM	OF	DEATH161
一个	梦	的	DEATH161

死亡之梦161

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] SPIRIT162
A DREAM OF A BLESSED SPIRIT162
一个 梦 的 一个 蒙福 SPIRIT162

一个关于蒙福灵魂的梦162

[ðə; ði][mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] FAERYLAND163
THE MAN WHO DREAMED OF FAERYLAND163
这 男人 WHO 梦见 的 FAERYLAND163

梦见仙境的人163

[ðə; ði] [tuː] TREES165
THE TWO TREES165
这 二 TREES165

两棵树165

[tuː; tə] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] TIMES167
TO IRELAND IN THE COMING TIMES167
到 爱尔兰 在 这 未来 TIMES167

未来爱尔兰167

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] -
THE WANDERINGS OF OISIN 169
这 漫游 的 油辛 -

奥辛的漫游 169

[noʊts] -
NOTES 227
笔记 -

注释 227

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] ;
THE KING'S THRESHOLD ;
这 国王的 临界点 ;

国王的门槛;

[ɑːn] - [strænd] .
ON BAILE'S STRAND .
在 - 链 .

在贝利海滩上。

['diədri] ;
DEIRDRE ;
迪尔德丽 ;

迪尔德丽;

['ʃædoʊi] ['wɔːtərz]
SHADOWY WATERS
阴暗的 水

阴影水域

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks]
Being The Second Volume of The Collected Works
存在 这 第二 体积 的 这 集 作品

作为全集第二卷

[ɪn] [vɜːrs] & [proʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
In Verse & Prose of William Butler Yeats
在 诗 & 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌与散文

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] [wʌn]
THE KING'S THRESHOLD 1
这 国王的 临界点 1

国王的门槛 1

[ɑ:n] - [strænd] -
ON BAILE'S STRAND 69
在 - 链 -

在贝利海滩 69

['diədri] -
DEIRDRE 125
迪尔德丽 -

迪尔德丽 125

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wɔ:tərz] -
THE SHADOWY WATERS 179
这 阴暗的 水 -

阴影之水 179

[ə'pendɪks] [aɪ] :
APPENDIX I :
附录 我 :

附录一:

['æktɪŋ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ʃædoʊi] -
ACTING VERSION OF ' THE SHADOWY WATERS'231
表演 版本 的 - 这 阴暗的 -

《阴影之水》表演版231

[ə'pendɪks] [i:] :
APPENDIX II :
附录 二 :

附录二:

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪərdriz] ENTRANCE251
A DIFFERENT VERSION OF DEIRDRE'S ENTRANCE251
一个 不同的 版本 的 迪尔德丽的 ENTRANCE251

迪尔德丽出场的另一个版本251

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] :
APPENDIX III :
附录 三、 :

附录三:

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] PLAYS254
THE LEGENDARY AND MYTHOLOGICAL FOUNDATION OF THE PLAYS254
这 传奇 和 神话 基础 的 这 PLAYS254

戏剧的传说和神话基础254

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'vi:] :
APPENDIX IV :
附录 第四 :

附录四:

[ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] PLAYS256

THE	DATES	AND	PLACES	OF	PERFORMANCE	OF	PLAYS256
这	日期	和	地方	的	表现	的	PLAYS256

戏剧演出日期和地点256

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] ;

THE	COUNTESS	CATHLEEN	;
这	伯爵夫人	凯瑟琳	;

凯瑟琳伯爵夫人;

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ;

THE	LAND	OF	HEART'S	DESIRE	;
这	土地	的	心脏的	欲望	;

心之所向之地;

[ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:rz]

THE	UNICORN	FROM	THE	STARS
这	独角兽	从	这	明星

来自星际的独角兽

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks]

Being	The	Third	Volume	Of	The	Collected	Works
存在	这	第三	体积	的	这	集	作品

作为全集第三卷

[ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][proʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]

In	Verse	And	Prose	Of	William	Butler	Yeats
在	诗	和	散文	的	威廉	巴特勒	叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌和散文

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [wʌn]

THE	COUNTESS	CATHLEEN	1
这	伯爵夫人	凯瑟琳	1

凯瑟琳伯爵夫人 1

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] -

THE	LAND	OF	HEART'S	DESIRE	89
这	土地	的	心脏的	欲望	-

心之所向之地 89

[ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:rz] ,

THE	UNICORN	FROM	THE	STARS	,
这	独角兽	从	这	明星	,

来自星际的独角兽

[baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] -

BY	LADY	GREGORY	AND	W	.	B	.	YEATS	121
经过	女士	格雷戈里	和	W	.	B	.	叶芝	-

格雷戈里夫人和威廉·巴特勒·叶芝 121

[ə'pendɪks] :

APPENDIX	:
附录	:

附录:

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] -
THE **COUNTESS** **CATHLEEN** **209**
这 伯爵夫人 凯瑟琳 -

凯瑟琳伯爵夫人 209

[noʊts] -
NOTES **214**
笔记 -

注释 214

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ;
THE **HOUR** **-** **GLASS** **;**
这 小时 - 玻璃 ;

沙漏;

['kæθlin] [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] ;
CATHLEEN **NI** **HOULIHAN** **;**
凯瑟琳 北爱尔兰 侯利汉 ;

凯瑟琳·尼·霍利汉;

[ðə; ði] ['goʊldən] ['helmɪt] ;
THE **GOLDEN** **HELMET** **;**
这 金的 头盔 ;

金盔;

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] ['muːvmənt]
THE **IRISH** **DRAMATIC** **MOVEMENT**
这 爱尔兰 戏剧性 移动

爱尔兰戏剧运动

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd]
Being **The** **Fourth** **Volume** **Of** **The** **Collected**
存在 这 第四 体积 的 这 集

作为合集的第四卷

[wɜːrks] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
Works **In** **Verse** **and** **Prose** **Of** **William** **Butler** **Yeats**
作品 在 诗 和 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌和散文作品

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [wʌn]
THE **HOUR** **-** **GLASS** **1**
这 小时 - 玻璃 1

沙漏 1

['kæθlin] [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] -
CATHLEEN **NI** **HOULIHAN** **31**
凯瑟琳 北爱尔兰 侯利汉 -

凯瑟琳·尼·霍利汉 31

[ðə; ði] ['goʊldən] ['helmɪt] -
THE **GOLDEN** **HELMET** **55**
这 金的 头盔 -

金盔甲 55

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] -
THE **IRISH** **DRAMATIC** **MOVEMENT** **79**
这 爱尔兰 戏剧性 移动 -

爱尔兰戏剧运动 79

[ə'pendɪks] [aɪ] :
APPENDIX **I** **:**
附录 我 :

附录一:

- [ðə; ði] ['aʊər] - -
' **THE** **HOUR** **-** **GLASS'233**
- 这 小时 - -

《沙漏》233

[ə'pendɪks] [iː] :
APPENDIX **II** **:**
附录 二 :

附录二:

- ['kæθlin] [ˌen 'aɪ] -
' **CATHLEEN** **NI** **HOULIHAN'240**
- 凯瑟琳 北爱尔兰 -

'凯瑟琳·尼·霍利汉'240

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] :
APPENDIX **III** **:**
附录 三、 :

附录三:

- [ðə; ði] ['goʊldən] -
' **THE** **GOLDEN** **HELMET'243**
- 这 金的 -

《金盔》243

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] :
APPENDIX **IV** **:**
附录 第四 :

附录四:

[deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
DATES **AND** **PLACES** **OF** **THE** **FIRST** **PERFORMANCE** **OF** **NEW** **PLAYS** **PRODUCED** **BY** **THE**
日期 和 地方 的 这 第一的 表现 的 新的 演出 生产 经过 这

['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] PREDECESSORS244
NATIONAL **THEATRE** **SOCIETY** **AND** **ITS** **PREDECESSORS244**
国家的 剧院 社会 和 它是 PREDECESSORS244

国家戏剧协会及其前身制作的新剧首演日期和地点244

[ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt]
THE **CELTIC** **TWILIGHT**
这 凯尔特人 暮

凯尔特暮光

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [red] ['hænrəhæn]
and **STORIES** **OF** **RED** **HANRAHAN**
和 故事 的 红色的 汉拉汉

以及《红汉拉汉的故事》

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks]
Being **The** **Fifth** **Volume** **Of** **The** **Collected** **Works**
存在 这 第五 体积 的 这 集 作品

作为全集第五卷

[ɪn] [vɜːrs] & [proʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
In Verse & Prose Of William Butler Yeats
在 诗 & 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌与散文

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt]
THE CELTIC TWILIGHT
这 凯尔特人 暮

凯尔特暮光

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðɪs] BOOK1
THIS BOOK1
这 BOOK1

本书1

[ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] TALES3
A TELLER OF TALES3
一个 出纳员 的 TALES3

故事讲述者3

[bɪ'liːf] [ænd; ənd] UNBELIEF6
BELIEF AND UNBELIEF6
信仰 和 UNBELIEF6

信仰与不信6

['mɔːrt(ə)l] HELP9
MORTAL HELP9
凡人 HELP9

致命援助9

[ə; eɪ] VISIONARY11
A VISIONARY11
一个 VISIONARY11

一位有远见的人11

['vɪlɪdʒ] GHOSTS17
VILLAGE GHOSTS17
村庄 GHOSTS17

乡村幽灵17

- [dʌst] [hæθ] [kloʊzd] ['hɛlɪnz] -
' DUST HATH CLOSED HELEN'S EYE'27
- 灰尘 有 关闭 海伦的 -

"尘埃蒙蔽了海伦的双眼"27

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] SHEEP39
A KNIGHT OF THE SHEEP39
一个 骑士 的 这 SHEEP39

绵羊骑士39

[æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] HEART44
AN ENDURING HEART44
一个 持久 HEART44

一颗永恒的心44

[ðə; ði] SORCERERS48
THE **SORCERERS48**
这 SORCERERS48

巫师48

[ðə; ði] DEVIL54
THE **DEVIL54**
这 DEVIL54

魔鬼54

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] THEOLOGIANS56
HAPPY **AND** **UNHAPPY** **THEOLOGIANS56**
快乐的 和 不开心 THEOLOGIANS56

快乐与不快乐的神学家56

[ðə; ði] [læst] GLEEMAN63
THE **LAST** **GLEEMAN63**
这 最后的 GLEEMAN63

最后的欢乐颂63

[rɪ'dʒinər] , [rɪ'dʒinər] - VENI73
REGINA **,** **REGINA** **PIGMEORUM** **VENI73**
里贾纳 , 里贾纳 - VENI73

里贾纳, 里贾纳·皮格梅奥鲁姆 VENI73

- [ænd; ənd] [fer] , [fɪrs] -
' **AND** **FAIR** **,** **FIERCE** **WOMEN'78**
- 和 公平的 , 凶猛的 -

“还有那些美丽而又坚强的女性”78

[ɪn'tʃæntɪd] WOODS82
ENCHANTED **WOODS82**
迷人的 WOODS82

魔法森林82

[mɪ'rækjələs] CREATURES89
MIRACULOUS **CREATURES89**
神奇 CREATURES89

奇迹生物89

['ærɪˌstɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] BOOKS91
ARISTOTLE **OF** **THE** **BOOKS91**
亚里士多德 的 这 BOOKS91

亚里士多德著《书》91

[ðə; ði] [swaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] GODS92
THE **SWINE** **OF** **THE** **GODS92**
这 猪 的 这 GODS92

众神之猪92

[ə; eɪ] VOICE94
A **VOICE94**
一个 VOICE94

VOICE94

KIDNAPPERS96
KIDNAPPERS96
KIDNAPPERS96

绑匪96

[ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ONES106
THE **UNTIRING** **ONES106**
这 不懈 ONES106

不知疲倦的人106

[ɜːrθ] , ['faɪər][ænd; ənd] WATER110

EARTH	,	FIRE	AND	WATER110
地球	,	火	和	WATER110

土、火、水110

[ðə; ði][oʊld] TOWN112

THE	OLD	TOWN112
这	老的	TOWN112

老城区112

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] BOOTS115

THE	MAN	AND	HIS	BOOTS115
这	男人	和	他的	BOOTS115

男人和他的靴子115

[ə; eɪ] COWARD117

A	COWARD117
一个	COWARD117

懦夫117

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] FAERIES119

THE	THREE	O'BYRNES	AND	THE	EVIL	FAERIES119
这	三	-	和	这	邪恶的	FAERIES119

三个奥伯恩和邪恶的仙子119

- [ænd; ənd] ROSSES121

DRUMCLIFF	AND	ROSSES121
-	和	ROSSES121

德拉姆克利夫和罗斯121

[ðə; ði] [θɪk] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] FORTUNATE131

THE	THICK	SKULL	OF	THE	FORTUNATE131
这	厚的	颅骨	的	这	FORTUNATE131

幸运儿的厚头骨131

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] SAILOR134

THE	RELIGION	OF	A	SAILOR134
这	宗教	的	一个	SAILOR134

水手的宗教134

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] PURGATORY136

CONCERNING	THE	NEARNESS	TOGETHER	OF	HEAVEN	,	EARTH	,	AND	PURGATORY136
有关	这	接近	一起	的	天堂	,	地球	,	和	PURGATORY136

论天、地、炼狱的临近136

[ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] STONES138

THE	EATERS	OF	PRECIOUS	STONES138
这	食客	的	宝贵的	STONES138

吞噬珍贵石头的138

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] HILLS140

OUR	LADY	OF	THE	HILLS140
我们的	女士	的	这	HILLS140

山丘圣母140

[ðə; ði] ['goʊldən] AGE144

THE	GOLDEN	AGE144
这	金的	AGE144

黄金时代144

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑːtsmən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsauəd] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	REMONSTRANCE	WITH	SCOTSMEN	FOR	HAVING	SOURED	THE	DISPOSITION	OF
一个	抗议	和	苏格兰人	为了	拥有	变质	这	处置	的

[ðer; ðər] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] FAERIES146

THEIR	GHOSTS	AND	FAERIES146
他们的	鬼魂	和	FAERIES146

对苏格兰人因激怒鬼魂和仙女而提出的抗议146

WAR152

WAR152
WAR152

WAR152

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] FOOL155

THE	QUEEN	AND	THE	FOOL155
这	女王	和	这	FOOL155

女王与弄臣155

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] FAERY162

THE	FRIENDS	OF	THE	PEOPLE	OF	FAERY162
这	朋友们	的	这	人们	的	FAERY162

费尔里162号人民之友

[driːmz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] MORAL172

DREAMS	THAT	HAVE	NO	MORAL172
梦境	那	有	不	MORAL172

没有道德的梦172

[baɪ][ðə; ði] ROADSIDE190

BY	THE	ROADSIDE190
经过	这	ROADSIDE190

路边190

- [ˈɪntuː][ðə; ði] -

'	INTO	THE	TWILIGHT'193
-	进入	这	-

《暮光之城》193

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [red] [ˈhænrəhæn] :

STORIES	OF	RED	HANRAHAN	:
故事	的	红色的	汉拉汉	:

红汉拉汉的故事:

[red] HANRAHAN197

RED	HANRAHAN197
红色的	HANRAHAN197

RED HANRAHAN197

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ROPE213

THE	TWISTING	OF	THE	ROPE213
这	扭曲	的	这	ROPE213

绳索的扭转213

[ˈhænrəhæn] [ænd; ənd] [ˈkæθlin]

HANRAHAN	AND	CATHLEEN
汉拉汉	和	凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] HOOLIHAN225

THE	DAUGHTER	OF	HOOLIHAN225
这	女儿	的	HOOLIHAN225

胡利汉225的女儿

[red] [hænrəhænz] CURSE231
RED **HANRAHAN'S** **CURSE231**
红色的 汉拉汉的 CURSE231

红色汉拉汉的诅咒231

[hænrəhænz] VISION242
HANRAHAN'S **VISION242**
汉拉汉的 VISION242

汉拉汉的愿景242

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] HANRAHAN250
THE **DEATH** **OF** **HANRAHAN250**
这 死亡 的 HANRAHAN250

汉拉汉250之死

[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
IDEAS **OF** **GOOD** **AND** **EVIL**
想法 的 好的 和 邪恶的

善与恶的观念

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks]
Being **The** **Sixth** **Volume** **Of** **The** **Collected** **Works**
存在 这 第六 体积 的 这 集 作品

作为全集第六卷

[ɪn] [vɜ:rs] & [proʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
In **Verse** **&** **Prose** **Of** **William** **Butler** **Yeats**
在 诗 & 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌与散文

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌt] [ɪz] - ['pɑ:pjələr] ['poʊətri] - ? [wʌn]
WHAT **IS** **'** **POPULAR** **POETRY** **'** **?** **1**
什么 是 - 受欢迎的 诗 - ? 1

什么是"通俗诗歌"?

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:ltəri] -
SPEAKING **TO** **THE** **PSALTERY** **13**
请讲 到 这 诗篇 -

与诗篇 13 对话

['mædʒɪk] -
MAGIC **23**
魔法 -

魔法23

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] -
THE **HAPPIEST** **OF** **THE** **POETS** **55**
这 最快乐 的 这 诗人 -

最快乐的诗人 55

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['ʃeli:z] ['poʊətri] -
THE **PHILOSOPHY** **OF** **SHELLEY'S** **POETRY** **71**
这 哲学 的 雪莱的 诗 -

雪莱诗歌的哲学 71

[æt; ət] ['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] -

AT	STRATFORD	-	ON	-	AVON	111
在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	-

斯特拉特福德-埃文 111

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -

WILLIAM	BLAKE	AND	THE	IMAGINATION	131
威廉	布莱克	和	这	想像力	-

威廉·布莱克与想象力 131

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] - -

WILLIAM	BLAKE	AND	HIS	ILLUSTRATIONS	TO	THE	'	DIVINE	COMEDY	'	138
威廉	布莱克	和	他的	插图	到	这	-	神圣的	喜剧	-	-

威廉·布莱克及其为《神曲》所作的插图 138

['sɪmbəlɪzəm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] -

SYMBOLISM	IN	PAINTING	176
象征意义	在	绘画	-

绘画中的象征主义 176

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['poʊətri] -

THE	SYMBOLISM	OF	POETRY	185
这	象征意义	的	诗	-

诗歌的象征意义 185

[ðə; ði] ['θi:ətər] -

THE	THEATRE	200
这	剧院	-

剧院 200

[ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

THE	CELTIC	ELEMENT	IN	LITERATURE	210
这	凯尔特人	元素	在	文学	-

文学中的凯尔特元素 210

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] -

THE	AUTUMN	OF	THE	BODY	230
这	秋天	的	这	身体	-

身体的秋季 230

[ðə; ði] [mudz] -

THE	MOODS	238
这	情绪	-

情绪 238

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['krɪstʃən] - -

THE	BODY	OF	THE	FATHER	CHRISTIAN	ROSENCRUX	240
这	身体	的	这	父亲	基督教	-	-

圣父的身体 克里斯蒂安·罗森克鲁克斯 240

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] -

THE	RETURN	OF	ULYSSES	243
这	返回	的	尤利西斯	-

尤利西斯的归来 243

['aɪərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] -

IRELAND	AND	THE	ARTS	249
爱尔兰	和	这	艺术	-

爱尔兰与艺术 249

[ðə; ði] ['gɔ:lweɪ] [pleɪnz] -

THE	GALWAY	PLAINS	259
这	戈尔韦	平原	-

戈尔韦平原 259

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌltɪtuːd] -
EMOTION **OF** **MULTITUDE** **264**
情感 的 民众 -

多元的情感 264

[ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz] .
THE **SECRET** **ROSE** **.**
这 秘密 玫瑰 .

秘密玫瑰。

['roʊzə] [ælkɛmɪkə] .
ROSA **ALCHEMICA** **.**
罗莎 炼金术 .

炼金术玫瑰。

[ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
THE **TABLES** **OF** **THE** **LAW** **.**
这 表格 的 这 法律 .

律法书。

[ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
THE **ADORATION** **OF** **THE** **MAGI** **.**
这 崇拜 的 这 魔导士 .

东方三博士的朝拜。

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] [ænd; ənd] -
JOHN **SHERMAN** **AND** **DHOYA**
约翰 谢尔曼 和 -

约翰·谢尔曼和多亚

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks]
Being **The** **Seventh** **Volume** **Of** **The** **Collected** **Works**
存在 这 第七 体积 的 这 集 作品

作为全集第七卷

[ɪn] [vɜːrs] & [proʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
In **Verse** **&** **Prose** **Of** **William** **Butler** **Yeats**
在 诗 & 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌与散文

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz] :
THE **SECRET** **ROSE** **:**
这 秘密 玫瑰 :

秘密玫瑰:

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [θriː]
DEDICATION **3**
奉献 3

奉献 3

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz] [faɪv]
TO **THE** **SECRET** **ROSE** **5**
到 这 秘密 玫瑰 5

致秘密玫瑰 5

[ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæst] ['sɛvən]

THE	CRUCIFIXION	OF	THE	OUTCAST	7
这	十字架刑	的	这	被排斥者	7

被遗弃者的钉十字架 7

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] -

OUT	OF	THE	ROSE	20
出去	的	这	玫瑰	-

走出玫瑰20

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -

THE	WISDOM	OF	THE	KING	31
这	智慧	的	这	国王	-

君王的智慧 31

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] -

THE	HEART	OF	THE	SPRING	42
这	心	的	这	春天	-

春天之心 42

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fairz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] -

THE	CURSE	OF	THE	FIRES	AND	OF	THE	SHADOWS	51
这	诅咒	的	这	火灾	和	的	这	阴影	-

火焰与阴影的诅咒 51

[ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -

THE	OLD	MEN	OF	THE	TWILIGHT	61
这	老的	男士	的	这	暮	-

暮色中的老人们 61

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][gɑːd] -

WHERE	THERE	IS	NOTHING	,	THERE	IS	GOD	69
在哪里	那里	是	没有什么	,	那里	是	上帝	-

虚无之处，有神 69

[ʌv; əv] [kɑː'steloʊ] [ðə; ði] [praʊd] , [ʌv; əv] ['uːnə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dɝːmət] [ænd; ənd][ʌv; əv]

OF	COSTELLO	THE	PROUD	,	OF	OONA	THE	DAUGHTER	OF	DERMOTT	AND	OF
的	科斯特洛	这	自豪的	,	的	奥娜	这	女儿	的	德莫特	和	的

[ðə; ði] ['bɪtər] TONGUE78

THE	BITTER	TONGUE78
这	苦的	TONGUE78

骄傲的科斯特洛，德莫特的女儿奥娜，以及苦舌78

['roʊzə] [ælkɛmɪkə] -

ROSA	ALCHEMICA	103
罗莎	炼金术	-

ROSA ALCHEMICA 103

[ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] -

THE	TABLES	OF	THE	LAW	141
这	表格	的	这	法律	-

律法表 141

[ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] -

THE	ADORATION	OF	THE	MAGI	165
这	崇拜	的	这	魔导士	-

东方三博士朝拜 165

['ɜːrli] ['stɔːriz] .

EARLY	STORIES	.
早期的	故事	.

早期故事。

[dʒɑ:n] ['ʃə:mən] -
JOHN SHERMAN 183
约翰 谢尔曼 -

约翰·谢尔曼 183

- -
DHOYA 283
- -

DHOYA 283

[dis'kʌvəriz] .
DISCOVERIES .
发现 .

发现。

['edmənd] ['spensə] .
EDMUND SPENSER .
埃德蒙 斯宾塞 .

埃德蒙·斯宾塞。

['poʊətri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
POETRY AND TRADITION ;
诗 和 传统 ;

诗歌与传统;

& ['ʌðər] ['eseiz]
& OTHER ESSAYS
& 其他 散文

及其他文章

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks]
Being The Eighth Volume Of The Collected Works
存在 这 第八 体积 的 这 集 作品

作为全集第八卷

[ɪn] [vɜ:rs] & [proʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
In Verse & Prose Of William Butler Yeats
在 诗 & 散文 的 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗歌与散文

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dis'kʌvəriz] :
DISCOVERIES :
发现 :

发现:

['prɑ:fɪt] , [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] [θri:]
PROPHET , PRIEST AND KING 3
先知 , 牧师 和 国王 3

先知、祭司和君王 3

[ˌpɜ:rsə'nælәti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['esnsɪz] [eɪt]
PERSONALITY AND THE INTELLECTUAL ESSENCES 8
性格 和 这 知识分子 精华 8

人格与智力本质 8

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rətər] -
THE MUSICIAN AND THE ORATOR 12
这 音乐家 和 这 演说者 -

音乐家与演说家 12

[ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] ['pleɪər] -
A GUITAR PLAYER 13
一个 吉他 玩家 -

吉他手 13

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] -
THE LOOKING - GLASS 14
这 寻找 - 玻璃 -

镜中奇遇记 14

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] -
THE TREE OF LIFE 15
这 树 的 生活 -

生命之树 15

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -
THE PRAISE OF OLD WIVES ' TALES 18
这 称赞 的 老的 妻子们 - 故事 -

对老妇人故事的赞美 18

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['mænərz] -
THE PLAY OF MODERN MANNERS 20
这 玩 的 现代的 礼仪 -

现代礼仪的戏剧 20

[hæz; həz][ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf]
HAS THE DRAMA OF CONTEMPORARY LIFE
有 这 戏剧 的 当代的 生活

具有当代生活的戏剧性

[ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ? -
A ROOT OF ITS OWN ? 22
一个 根 的 它是 自己的 ? -

自有其根? 22

[waɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊət] -
WHY THE BLIND MAN IN ANCIENT TIMES WAS MADE A POET 24
为什么 这 瞎的 男人 在 古老的 时代 曾是 制成 一个 诗人 -

为什么古代的盲人也能成为诗人? 24

[kən'sɜ:rnɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪsts] -
CONCERNING SAINTS AND ARTISTS 29
有关 圣徒 和 艺术家 -

关于圣人和艺术家 29

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv]['drɑ:mə] -
THE SUBJECT MATTER OF DRAMA 32
这 主题 事情 的 戏剧 -

戏剧的主题 32

[ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] -
THE TWO KINDS OF ASCETICISM 36
这 二 种类 的 禁欲主义 -

两种禁欲主义 36

[ɪn][ðə; ði] ['sɝ:pənts] [maʊθ] -
IN THE SERPENT'S MOUTH 38
在 这 蛇的 嘴 -

在蛇口中 38

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈærəus] -
THE **BLACK** **AND** **THE** **WHITE** **ARROWS** **39**
这 黑色的 和 这 白色的 箭头 -

黑白箭矢 39

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈaɪˌbraʊz] -
HIS **MISTRESS'S** **EYEBROWS** **39**
他的 情妇的 眉毛 -

他情妇的眉毛 39

[ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] -
THE **TRESSES** **OF** **THE** **HAIR** **41**
这 头发 的 这 头发 -

头发的绶带 41

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæpinain] -
A **TOWER** **ON** **THE** **APENNINE** **42**
一个 塔 在 这 亚平宁山脉 -

亚平宁山脉上的一座塔 42

[ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] -
THE **THINKING** **OF** **THE** **BODY** **43**
这 思维 的 这 身体 -

身体的思考 43

[rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ˈnesəseri]
RELIGIOUS **BELIEF** **NECESSARY**
宗教 信仰 必要的

宗教信仰是必要的

[tuː; tə] [sɪmˈbɑːlɪk] [ɑːrt] -
TO **SYMBOLIC** **ART** **45**
到 象征性的 艺术 -

象征艺术 45

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] -
THE **HOLY** **PLACES** **48**
这 圣 地方 -

圣地 48

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˈedmənd] [ˈspensə] -
EDMUND **SPENSER** **51**
埃德蒙 斯宾塞 -

埃德蒙·斯宾塞 51

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] -
POETRY **AND** **TRADITION** **91**
诗 和 传统 -

诗歌与传统 91

[ˈmɑːdərn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpoʊətri] -
MODERN **IRISH** **POETRY** **113**
现代的 爱尔兰 诗 -

现代爱尔兰诗歌 113

[ˈleɪdi] [ˈgrɛgɘiːz] [kuːkˈhulin] [ʌv; əv] - -
LADY **GREGORY'S** **CUCHULAIN** **OF** **MUIRTHEMNE** **131**
女士 格雷戈里的 库丘林 的 - -

格雷戈里夫人的 MUIRTHEMNE CUCHULAIN 131

['leɪdi] ['grɛgɜ-iːz] [gɔdz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] -
LADY GREGORY'S GODS AND FIGHTING MEN 147
女士 格雷戈里的 神 和 斗争 男士 -

格雷戈里夫人的《神与战士》147

['mɪstər] . [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] -
MR . SYNGE AND HIS PLAYS 171
先生 . 辛格 和 他的 演出 -

辛格先生和他的戏剧 171

['laɪənl] ['dʒɑːnsən] -
LIONEL JOHNSON 183
莱昂内尔 约翰逊 -

莱昂内尔·约翰逊 183

[ðə; ði] ['pæθweɪ] -
THE PATHWAY 189
这 路径 -

路径 189

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] -
BIBLIOGRAPHY 197
参考书目 -

参考书目 197

['stɔːriz] [ʌv; əv] [red] ['hænrəhæn]
STORIES OF RED HANRAHAN
故事 的 红色的 汉拉汉

红汉拉汉的故事

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
By W . B . Yeats
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[red] ['hænrəhæn] .
RED HANRAHAN .
红色的 汉拉汉 .

红色汉拉汉。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
THE TWISTING OF THE ROPE .
这 扭曲 的 这 绳索 .

绳子的扭转。

['hænrəhæn] [ænd; ənd] ['kæθlin]
HANRAHAN AND CATHLEEN
汉拉汉 和 凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['huːlɪhæn] .
THE DAUGHTER OF HOOLIHAN .
这 女儿 的 胡利汉 .

胡利汉的女儿。

[red] [hænrəhænz] [kɜːrs] .
RED HANRAHAN'S CURSE .
红色的 汉拉汉的 诅咒 .

红色汉拉汉的诅咒。

[hænrəhænz] ['vɪʒ(ə)n] .

HANRAHAN'S	VISION	.
汉拉汉的	想象	.

汉拉汉的愿景。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hænrəhæn] .

THE	DEATH	OF	HANRAHAN	.
这	死亡	的	汉拉汉	.

汉拉汉之死。

[ðə; ði] ['si:krət] [roʊz]

THE	SECRET	ROSE
这	秘密	玫瑰

秘密玫瑰

[baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]

By	W	.	B	.	Yeats
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] [roʊz]

TO	THE	SECRET	ROSE
到	这	秘密	玫瑰

致秘密玫瑰

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæst] .

THE	CRUCIFIXION	OF	THE	OUTCAST	.
这	十字架刑	的	这	被排斥者	.

被遗弃者的钉十字架。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

OUT	OF	THE	ROSE	.
出去	的	这	玫瑰	.

走出玫瑰。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	WISDOM	OF	THE	KING	.
这	智慧	的	这	国王	.

国王的智慧。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	HEART	OF	THE	SPRING	.
这	心	的	这	春天	.

春天的中心。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fairz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

THE	CURSE	OF	THE	FIRES	AND	OF	THE	SHADOWS	.
这	诅咒	的	这	火灾	和	的	这	阴影	.

火焰与阴影的诅咒。

[ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

THE	OLD	MEN	OF	THE	TWILIGHT	.
这	老的	男士	的	这	暮	.

暮色中的老者们。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][gɑ:d] .

WHERE	THERE	IS	NOTHING	,	THERE	IS	GOD	.
在哪里	那里	是	没有什么	,	那里	是	上帝	.

在虚无之处，有上帝。

[ʌv; əv] [kɑ:'steloʊ] [ðə; ði] [praʊd] , [ʌv; əv] ['u:nə] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɝ:mət] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

OF	COSTELLO	THE	PROUD	,	OF	OONA	THE	DAUGHTER	OF	DERMOTT	,	AND	OF
的	科斯特洛	这	自豪的	,	的	奥娜	这	女儿	的	德莫特	,	和	的

[ðə; ði] ['bɪtər] [tʌŋ] .

THE	BITTER	TONGUE	.
这	苦的	舌头	.

骄傲的科斯特洛，德莫特的女儿奥娜，以及苦涩的舌头。

['aɪrɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

IRISH	FAIRY	TALES
爱尔兰	仙女	故事

爱尔兰童话

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Edited	With	An	Introduction
编辑	和	一个	介绍

附导言

[baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]

By	W	.	B	.	Yeats
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒæk][bi:] . [jeits]

Illustrated	By	Jack	B	.	Yeats
插图	经过	杰克	B	.	叶芝

插图作者：杰克·B·叶芝

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]

Introduction	1
介绍	1

引言 1

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['fɛəriz]

LAND	AND	WATER	FAIRIES
土地	和	水	仙女

陆地仙子和水仙子

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['dænsɪŋ] - [pleɪs] -

The	Fairies	'	Dancing	-	Place	13
这	仙女	-	跳舞	-	地方	-

仙女的舞场 13

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kɛmpɝz] -

The	Rival	Kempers	17
这	竞争对手	肯珀斯	-

劲敌肯珀斯 17

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪpər] -

The	Young	Piper	32
这	年轻的	派珀	-

年轻的吹笛人 32

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn'tʃæntmənt] -
A **Fairy** **Enchantment** **49**
一个 仙女 魅力 -

仙女的魔法 49

- [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] -
Teigue **of** **the** **Lee** **53**
- 的 这 李 -

李氏53号的泰格

[ðə; ði] ['feri] ['greɪhaʊnd] -
The **Fairy** **Greyhound** **69**
这 仙女 灰狗 -

仙女猎犬 69

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - -
The **Lady** **of** **Gollerus** **77**
这 女士 的 - -

戈勒鲁斯夫人 77

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]
EVIL **SPIRITS**
邪恶的 烈酒

邪灵

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɪl] -
The **Devil's** **Mill** **95**
这 魔鬼的 磨 -

魔鬼磨坊 95

['fəːˆəs] [oʊ'mɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['diːmənz] -
Fergus **O'Mara** **and** **the** **Air** **-** **Demons** **112**
弗格斯 奥马拉 和 这 空气 - 恶魔 -

弗格斯·奥马拉和空中恶魔乐队 112

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [fɪr] -
The **Man** **who** **never** **knew** **Fear** **123**
这 男人 WHO 绝不 知道 害怕 -

从未感受过恐惧的人 123

[kæts]
CATS
猫

猫

['ʃɑːnˌkæn] [ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] -
Seanchan **the** **Bard** **and** **the** **King** **of** **the** **Cats** **141**
肖恩坎 这 诗人 和 这 国王 的 这 猫 -

吟游诗人肖恩坎和猫王 141

['aʊni] [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] -
Owney **and** **Owney** **-** **na** **-** **Peak** **151**
欧尼 和 欧尼 - 纳 - 顶峰 -

奥尼和奥尼纳峰 151

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz]
KINGS **AND** **WARRIORS**
国王 和 战士

国王与战士

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - -
The **Knighting** **of** **Cuculain** **185**
这 授勋 的 - -

库库兰的授勋仪式 185

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wi:vər] [ʌv; əv] [geɪt] -

The	Little	Weaver	of	Duleek	Gate	195
这	小的	织工	的	杜利克	门	-

杜利克门的小织工 195

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] -

Classification	of	Irish	Fairies	223
分类	的	爱尔兰	仙女	-

爱尔兰仙女分类 223

[ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔ:r] -

Authorities	on	Irish	Folklore	234
当局	在	爱尔兰	民俗学	-

爱尔兰民间传说权威著作 234

['feri] [ænd; ənd] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FAIRY	AND	FOLK	TALES
仙女	和	民间	故事

童话和民间故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri]

OF	THE	IRISH	PEASANTRY
的	这	爱尔兰	农民

爱尔兰农民

['edɪtɪd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]

Edited	And	Selected	By	W	.	B	.	Yeats
编辑	和	已选	经过	W	.	B	.	叶芝

由叶芝编辑和选编

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] [tru:p] ['fɛəriz] — [peɪdʒ]

THE	TROOPING	FAIRIES	—	PAGE
这	军队集结	仙女	—	页

巡游仙子——第 页

[ðə; ði] ['fɛəriz] [θri:]

The	Fairies	3
这	仙女	3

仙女3

[fræŋk] ['mɑ:rtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [faɪv]

Frank	Martin	and	the	Fairies	5
坦率	马丁	和	这	仙女	5

弗兰克·马丁和仙女乐队 5

[ðə; ði] ['pri:sts] ['sʌpər] [naɪn]

The	Priest's	Supper	9
这	牧师的	晚餐	9

祭司的晚餐 9

[ðə; ði] ['feri] [wel] [ʌv; əv] - -

The	Fairy	Well	of	Lagnanay	13
这	仙女	出色地	的	-	-

拉格纳奈的仙女井 13

['tiːg]	[oʊ'keɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	-
Teig	**O'Kane**	**and**	**the**	**Corpse**	**16**
泰格	奥凯恩	和	这	尸体	-

Teig O'Kane 和尸体 16

['pædi]	['kɔːrkərənz]	[waɪf]	-
Paddy	**Corcoran's**	**Wife**	**31**
稻田	科克伦的	妻子	-

帕迪·科克伦的妻子 31

-	[luː]	-
Cusheen	**Loo**	**33**
-	厕所	-

库欣·卢 33

[ðə; ði]	[waɪt]	[traʊt]	;	[ə; eɪ]	['ledʒənd]	[ʌv; əv]	[kɔŋ]	-
The	**White**	**Trout**	**;**	**A**	**Legend**	**of**	**Cong**	**35**
这	白色的	鳟鱼	;	一个	传奇	的	国会	-

白鳟鱼；第35届国会的传说

[ðə; ði]	['feri]	[θɔːrn]	-
The	**Fairy**	**Thorn**	**38**
这	仙女	刺	-

仙女荆棘 38

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ʌv; əv]	-	-
The	**Legend**	**of**	**Knockgrafton**	**40**
这	传奇	的	-	-

《诺克格拉夫顿传奇》40

[ə; eɪ]	[ˌdɔni'gɔːl]	['feri]	-
A	**Donegal**	**Fairy**	**46**
一个	多尼戈尔	仙女	-

多尼戈尔仙女 46

['tʃeɪndʒlɪŋ]	—
Changelings	**—**
换子	—

换子——

[ðə; ði]	['bruːəri]	[ʌv; əv]	[eg]	-	['ʃɛlz]	-
The	**Brewery**	**of**	**Egg**	**-**	**shells**	**48**
这	啤酒厂	的	蛋	-	贝壳	-

蛋壳酿酒厂 48

[ðə; ði]	['feri]	[nɜːrs]	-
The	**Fairy**	**Nurse**	**51**
这	仙女	护士	-

仙女护士 51

['dʒeɪmi]	['friːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	-
Jamie	**Freel**	**and**	**the**	**Young**	**Lady**	**52**
杰米	弗里尔	和	这	年轻的	女士	-

杰米·弗里尔和年轻女士 52

[ðə; ði]	['stoʊlən]	[tʃaɪld]	-
The	**Stolen**	**Child**	**59**
这	被盗	孩子	-

被偷走的孩子 59

[ðə; ði]	['mɛroʊ]	—
The	**Merrow**	**—**
这	梅罗	—

美人鱼——

[ðə; ði] [soʊl] ['keɪdʒɪz] -

The	Soul	Cages	61
这	灵魂	笼子	-

灵魂牢笼 61

['flɔːri] - ['fjuːnərəl] -

Flory	Cantillon's	Funeral	75
弗洛里	-	葬礼	-

弗洛里·坎蒂隆的葬礼 75

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['fɛəriz] —

THE	SOLITARY	FAIRIES	—
这	孤	仙女	—

孤独的仙女——

[ðə; ði] ; [ɔːr] , ['feri] ['ʃuːmeɪkər] -

The	Lepracaun	;	or	,	Fairy	Shoemaker	81
这	麻风病人	;	或者	,	仙女	鞋匠	-

妖精；或，仙女鞋匠 81

['mæstər] [ænd; ənd] [mæn] -

Master	and	Man	84
掌握	和	男人	-

主人与男人 84

[fɑːr] [dærɪg] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] -

Far	Darrig	in	Donegal	90
远的	达里格	在	多尼戈尔	-

多尼戈尔郡法尔达里格 90

[ðə; ði] ['paɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːkə] -

The	Piper	and	the	Puca	95
这	派珀	和	这	普卡	-

Piper 和 Puca 95

['dænjəl] [oʊ'rɔrk] -

Daniel	O'Rourke	97
丹尼尔	奥罗克	-

丹尼尔·奥罗克 97

[ðə; ði] [kɪl'dɛɹ] ['puːkə] -

The	Kildare	Pooka	105
这	基尔代尔	普卡	-

基尔代尔普卡105

[haʊ] ['tɔməs] ['kɔnəli] [met] [ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] -

How	Thomas	Connolly	met	the	Banshee	108
如何	托马斯	康诺利	遇见	这	女妖	-

托马斯·康诺利如何遇见女妖108

[ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['mɔːris] [fɪts'dʒerəld] -

A	Lamentation	for	the	Death	of	Sir	Maurice	Fitzgerald	112
一个	哀叹	为了	这	死亡	的	先生	莫里斯	菲茨杰拉德	-

悼念莫里斯·菲茨杰拉德爵士逝世 112

[ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -

The	Banshee	of	the	MacCarthys	113
这	女妖	的	这	-	-

麦卡锡家族的女妖 113

['goʊsts] —

GHOSTS	—
鬼魂	—

鬼魂——

[ə; eɪ] [driːm] -
A **Dream** **129**
一个 梦 -

梦境129

[greɪs] ['kɑːnɝ] -
Grace **Connor** **130**
优雅 康纳 -

格蕾丝·康纳 130

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [ti'rəun] -
A **Legend** **of** **Tyrone** **132**
一个 传奇 的 泰隆 -

泰隆传奇 132

[ðə; ði] [blæk] [læm] -
The **Black** **Lamb** **134**
这 黑色的 羊肉 -

黑羊 134

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] -
The **Radiant** **Boy** **136**
这 辐射状 男生 -

光芒四射的男孩 136

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] - -
The **Fate** **of** **Frank** **M'Kenna** **139**
这 命运 的 坦率 - -

弗兰克·麦肯纳的命运 139

['wɪtʃɪz] , ['feri] ['dɑːktɝz] —
WITCHES **,** **FAIRY** **DOCTORS** **—**
女巫 , 仙女 医生 —

女巫，仙女医生——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[bɪ'wɪtʃt] ['bʌtər] ([ˌdɔni'gɔːl]) -
Bewitched **Butter** **(** **Donegal** **)** **149**
着迷 黄油 (多尼戈尔) -

魔法黄油（多尼戈尔）149

[ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kaʊnti] [wɪtʃ] -
A **Queen's** **County** **Witch** **151**
一个 女王大学 县 巫婆 -

女王郡的女巫 151

[ðə; ði] [wɪtʃ] [her] -
The **Witch** **Hare** **154**
这 巫婆 野兔 -

女巫兔 154

[bɪ'wɪtʃt] ['bʌtər] (['kwiːnz] ['kaʊnti]) -
Bewitched **Butter** **(** **Queen's** **County** **)** **155**
着迷 黄油 (女王大学 县) -

魔法黄油（皇后郡）155

[ðə; ði] [hɔːrnd] ['wɪmɪn] -
The **Horned** **Women** **165**
这 有角的 女性 -

角女 165

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] -
The Witches ' Excursion 168
这 女巫 - 短途旅行 -

女巫之旅 168

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][tɑːm] [bɜːrk] -
The Confessions of Tom Bourke 170
这 忏悔 的 汤姆 伯克 -

汤姆·伯克的自白 170

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] -
The Pudding Bewitched 185
这 布丁 着迷 -

布丁的魔法 185

- - [nɑː] - [en] - [oʊdʒ] —
T'YEER - NA - N - OGE —
- - 纳 - N - 奥格 —

T'YEER-NA-N-OGE—

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] -
The Legend of O'Donoghue 201
这 传奇 的 奥多诺霍 -

奥多诺霍传奇 201

[rent] - [deɪ] -
Rent - Day 203
租 - 天 -

租房日 203

- ([leɪk] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ]) -
Loughleagh (Lake of Healing) 206
- (湖 的 康复) -

洛赫利（疗愈之湖）206

[hai] - - . — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] -
Hy - Brasail . — The Isle of the Blest 212
嗨 - - . — 这 小岛 的 这 祝福 -

海布拉赛尔——福岛 212

[ðə; ði] ['fæntəm] [aɪl] -
The Phantom Isle 213
这 幻影 小岛 -

幻影岛 213

[seɪnts] , [priːsts] —
SAINTS , PRIESTS —
圣徒 , 神父 —

圣徒、神父——

[ðə; ði] ['priːsts] [soʊl] -
The Priest's Soul 215
这 牧师的 灵魂 -

牧师的灵魂 215

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - -
The Priest of Coloony 220
这 牧师 的 - -

殖民地220的祭司

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] -
The Story of the Little Bird 222
这 故事 的 这 小的 鸟 -

小鸟的故事 222

[kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] - ['dɔtɜ˞z] -

Conversion	of	King	Laoghaire's	Daughters	224
转换	的	国王	-	女儿们	-

劳格海尔国王女儿们的皈依 224

[kɪŋ] [oʊ'tu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] -

King	O'Toole	and	his	Goose	224
国王	奥图尔	和	他的	鹅	-

奥图尔国王和他的鹅 224

[ðə; ði]['dev(ə)l] —

THE	DEVIL	—
这	魔鬼	—

魔鬼——

[ðə; ði]['di:mən][kæt] -

The	Demon	Cat	229
这	恶魔	猫	-

恶魔猫 229

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spu:n] -

The	Long	Spoon	231
这	长的	勺子	-

长勺 231

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kæθ'lin] [ˌoʊ'ʃeɪ] -

The	Countess	Kathleen	O'Shea	232
这	伯爵夫人	凯瑟琳	奥谢	-

凯瑟琳·奥谢伯爵夫人 232

[ðə; ði] [θri:] [wɪʃɪz] -

The	Three	Wishes	235
这	三	愿望	-

三个愿望 235

['dʒaiənts] —

GIANTS	—
巨人	—

巨人队——

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [sterz] -

The	Giant's	Stairs	260
这	巨人的	楼梯	-

巨人的阶梯 260

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] - -

A	Legend	of	Knockmany	266
一个	传奇	的	-	-

《诺克曼尼传说》266

[kɪŋz] , [kwi:nz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['ɜ˞:lz] , ['rɔbəz] —

KINGS	,	QUEENS	,	PRINCESSES	,	EARLS	,	ROBBERS	—
国王	,	女王们	,	公主们	,	伯爵	,	强盗	—

国王、王后、公主、伯爵、强盗——

[ðə; ði] [twelv] [waɪld] [gi:s] -

The	Twelve	Wild	Geese	280
这	十二	荒野	鹅	-

十二野雁 280

[ðə; ði]['leɪzi] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] -

The	Lazy	Beauty	and	her	Aunts	286
这	懒惰的	美丽	和	她	姑姑们	-

懒惰的美人和她的姑妈们 286

[ðə; ði] ['hɔːti] ['prɪnses] -
The Haughty Princess 290
这 傲慢 公主 -

傲慢的公主 290

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] - [aɪɑːrlə] -
The Enchantment of Gearoidh Iarla 294
这 魅力 的 - 伊尔拉 -

杰罗伊德·艾拉的魔咒 294

- [ænd; ənd] - -
Munachar and Manachar 296
- 和 - -

Munachar 和 Manachar 296

['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] -
Donald and his Neighbours 299
唐纳德 和 他的 邻居 -

唐纳德和他的邻居们 299

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] -
The Jackdaw 303
这 寒鸦 -

寒鸦303

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɑːn] - ['iːdə] -
The Story of Conn - eda 306
这 故事 的 连接 - 埃达 -

康妮达306号的故事

[noʊts] -
NOTES 319
笔记 -

注释 319

['sev(ə)n]['poʊəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt]
SEVEN POEMS AND A FRAGMENT
七 诗歌 和 一个 分段

七首诗和一个片段

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By William Butler Yeats
经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɔːl] [soʊlz] - [naɪt] [wʌn]
All Souls ' Night 1
全部 灵魂 - 夜晚 1

万圣节前夜 1

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sentɔːr] [sɪks]
Suggested by a Picture of a Black Centaur 6
建议 经过 一个 图片 的 一个 黑色的 半人马 6

由一张黑色半人马的图片启发 6

[θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['sɛvən]

Thoughts	upon	the	Present	State	of	the	World	7
想法	之上	这	展示	状态	的	这	世界	7

关于当今世界状况的思考 7

[ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz] -

The	New	Faces	14
这	新的	面孔	-

新面孔 14

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] -

A	Prayer	for	My	Son	14
一个	祷告	为了	我的	儿子	-

为我的儿子祈祷 14

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划威廉·巴特勒·叶(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/2页

[kuːk'hulin] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] -
Cuchulain the Girl and the Fool 16
库丘林 这 女孩 和 这 傻子 -

少女与傻瓜库丘林 16

[ðə; ði] [wiːl] -
The Wheel 18
这 车轮 -

轮盘18

[ə; eɪ] [nuː] [end][fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] - -
A New End for ' The King's Threshold ' 18
一个 新的 结尾 为了 - 这 国王学院 临界点 - -

《国王的门槛》迎来新的结局 18

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] [ɑːn] - [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['sekʃ(ə)n][sɪks] -
Note on ' Thoughts Upon the Present State of the World ' Section Six 23
笔记 在 - 想法 之上 这 展示 状态 的 这 世界 - 部分 六 -

关于"对当今世界状况的思考"第六部分第23节的说明

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [end][tuː; tə] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] - -
Note on The New End to ' The King's Threshold ' 24
笔记 在 这 新的 结尾 到 - 这 国王学院 临界点 - -

关于《国王的门槛》新结尾的注释 24

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]
THE WIND AMONG THE REEDS
这 风 之中 这 芦苇

芦苇间的风

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By William Butler Yeats
经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] [wʌn]
The Hosting of the Sidhe 1
这 托管 的 这 希德 1

希德族的接待 1

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['vɔɪsɪz] [θri:]

The	Everlasting	Voices	3
这	永恒	声音	3

永恒之声 3

[ðə; ði] [mudz] [fɔ:r]

The	Moods	4
这	情绪	4

情绪 4

[eɪ'i:'di:'eɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [faɪv]

Aedh	tells	of	the	Rose	in	his	Heart	5
艾德	讲述	的	这	玫瑰	在	他的	心	5

艾德讲述了他心中的玫瑰 5

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ] ['sɛvən]

The	Host	of	the	Air	7
这	主持人	的	这	空气	7

空中七号的主人

[bri:zəl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] -

Breasal	the	Fisherman	10
布雷萨尔	这	渔夫	-

渔夫布雷萨尔 10

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] -

A	Cradle	Song	11
一个	摇篮	歌曲	-

摇篮曲 11

['ɪntu:][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -

Into	the	Twilight	13
进入	这	暮	-

暮光之城13

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪŋgəs] -

The	Song	of	Wandering	Aengus	15
这	歌曲	的	漫游	安格斯	-

流浪的安格斯之歌 15

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] -

The	Song	of	the	old	Mother	17
这	歌曲	的	这	老的	母亲	-

老母亲之歌 17

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] ['du:ni] -

The	Fiddler	of	Dooney	18
这	小提琴手	的	杜尼	-

杜尼的提琴手 18

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] -

The	Heart	of	the	Woman	20
这	心	的	这	女士	-

女人的心 20

[eɪ'i:'di:'eɪtʃ] [lə'ments] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [lʌv] -

Aedh	Laments	the	Loss	of	Love	21
艾德	哀叹	这	损失	的	爱	-

艾德哀叹失去爱情 21

['mɑ:ŋgən] [lə'ments] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] -

Mongan	laments	the	Change	that	has	come	upon	him	and	his	Beloved	22
蒙根	哀叹	这	改变	那	有	来	之上	他	和	他的	心爱	-

蒙根哀叹他和他心爱的人所经历的变故 22

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][bɪdz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] -

Michael	Robartes	bids	his	Beloved	be	at	Peace	24
迈克尔	罗巴特斯	出价	他的	心爱	是	在	和平	-

迈克尔·罗巴特斯祝愿他挚爱的妻子安息 24

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['hænrəhæn] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] ['kɜːrluː] -

Hanrahan	reproves	the	Curlew	26
汉拉汉	责备	这	杓鹬	-

汉拉汉责备了26号杓鹬

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz] [ri'membəz] [fər'gɑːtn] ['bjuːti] -

Michael	Robartes	remembers	forgotten	Beauty	27
迈克尔	罗巴特斯	记得	被遗忘的	美丽	-

迈克尔·罗巴特斯回忆起被遗忘的美女27

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] -

A	Poet	to	his	Beloved	29
一个	诗人	到	他的	心爱	-

诗人致他挚爱的29

[eɪ'iː'diː'eɪtʃ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːrt(ə)n] [raɪmz] -

Aedh	gives	his	Beloved	certain	Rhymes	30
艾德	给予	他的	心爱	肯定	韵律	-

艾德送给他心爱的人一些韵律诗 30

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [fɪr] -

To	my	Heart	,	bidding	it	have	no	Fear	31
到	我的	心	,	投标	它	有	不	害怕	-

致我心，愿它无所畏惧 31

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] -

The	Cap	and	Bells	32
这	帽	和	钟声	-

帽子和钟声 32

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] -

The	Valley	of	the	Black	Pig	35
这	谷	的	这	黑色的	猪	-

黑猪谷 35

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][æsks] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [mudz] -

Michael	Robartes	asks	Forgiveness	because	of	his	many	Moods	37
迈克尔	罗巴特斯	问	饶恕	因为	的	他的	许多	情绪	-

迈克尔·罗巴特斯因其诸多情绪而请求原谅 37

[eɪ'iː'diː'eɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvəz] -

Aedh	tells	of	a	Valley	full	of	Lovers	40
艾德	讲述	的	一个	谷	满的	的	恋人	-

艾德讲述了一个充满恋人的山谷的故事 40

[eɪ'iː'diː'eɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] -

Aedh	tells	of	the	perfect	Beauty	42
艾德	讲述	的	这	完美的	美丽	-

艾德讲述了完美的美丽42

[eɪ'iː'diː'eɪtʃ] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] -

Aedh	hears	the	Cry	of	the	Sedge	43
艾德	听到	这	哭	的	这	荪	-

艾德听见了莎草的哭泣 43

[eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] -

Aedh	thinks	of	those	who	have	spoken	Evil	of	his	Beloved	44
艾德	思考	的	那些	WHO	有	说	邪恶的	的	他的	心爱	-

艾德想起了那些诋毁他挚爱之人的人 44

[ðə; ði]['blesɪd; blest] -

The	Blessed	45
这	蒙福	-

蒙福的45

[ðə; ði]['siːkrət] [roʊz] -

The	Secret	Rose	47
这	秘密	玫瑰	-

秘密玫瑰 47

['hænrəhæn] [lə'ments] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] -

Hanrahan	laments	because	of	his	Wanderings	51
汉拉汉	哀叹	因为	的	他的	漫游	-

汉拉汉为他的流浪而感到悲伤 51

[ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] -

The	Travail	of	Passion	52
这	劳作	的	热情	-

激情的磨难 52

[ðə; ði]['poʊət] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][oʊld] [frendz] -

The	Poet	pleads	with	his	Friend	for	old	Friends	54
这	诗人	恳求	和	他的	朋友	为了	老的	朋友们	-

诗人恳求朋友归还老朋友 54

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['hænrəhæn] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] -

Hanrahan	speaks	to	the	Lovers	of	his	Songs	in	coming	Days	55
汉拉汉	说话	到	这	恋人	的	他的	歌曲	在	未来	天	-

汉拉汉将在未来几天与他的歌迷们对话 55

[eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] ['paʊɚz] -

Aedh	pleads	with	the	Elemental	Powers	57
艾德	恳求	和	这	元素	权力	-

艾德向元素之力祈求 57

[eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər] [ded] -

Aedh	wishes	his	Beloved	were	Dead	59
艾德	愿望	他的	心爱	是	死的	-

艾德希望他心爱的人已经死去 59

[eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] -

Aedh	wishes	for	the	Cloths	of	Heaven	60
艾德	愿望	为了	这	布料	的	天堂	-

艾德希望得到天上的布料 60

['mɑːŋgən] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['greɪtnəs] -

Mongan	thinks	of	his	past	Greatness	61
蒙根	思考	的	他的	过去的	伟大	-

蒙根回想起他过去的辉煌 61

[noʊts] -

Notes	65
笔记	-

注释 65

[ðə; ði] [waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl]

THE	WILD	SWANS	AT	COOLE
这	荒野	天鹅	在	酷

库尔的野生天鹅

[baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

By	W	.	B	.	Yeats
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

[ðə; ði] [waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl] [wʌn]

The	Wild	Swans	at	Coole	1
这	荒野	天鹅	在	酷	1

库尔1号的野生天鹅

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['rɑːbərt] ['gregəri] [fɔːr]

In	Memory	of	Major	Robert	Gregory	4
在	记忆	的	主要的	罗伯特	格雷戈里	4

谨以此纪念罗伯特·格雷戈里少校 4

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ermən] [fɔː'siːz] [hɪz; ɪz] [deθ] -

An	Irish	Airman	foresees	his	Death	13
一个	爱尔兰	空军	预见者	他的	死亡	-

一名爱尔兰飞行员预见了自己的死亡 13

[men] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] -

Men	improve	with	the	Years	14
男人	提升	和	这	年	-

男性在14岁后有所进步

[ðə; ði] ['kɑːlər] - [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] -

The	Collar	-	Bone	of	a	Hare	15
这	衣领	-	骨	的	一个	野兔	-

野兔的锁骨 15

['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] -

Under	the	Round	Tower	17
在下面	这	圆形的	塔	-

圆塔下 17

['sɑːləmən] [tuː; tə] ['ʃiːbə] -

Solomon	to	Sheba	19
所罗门	到	示巴	-

所罗门致示巴女王 19

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] -

The	Living	Beauty	21
这	活的	美丽	-

活美人21

[ə; eɪ] [sɔːŋ] -

A	Song	22
一个	歌曲	-

歌曲 22

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] -
To **a** **Young** **Beauty** **23**
到 一个 年轻的 美丽 -

致一位年轻的美人 23

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] -
To **a** **Young** **Girl** **24**
到 一个 年轻的 女孩 -

致一位年轻女孩 24

[ðə; ði] [sˈkɒləz] -
The **Scholars** **25**
这 学者们 -

学者25

[tɑːm] - -
Tom **O'Roughley** **26**
汤姆 - -

汤姆·奥罗夫利 26

[ðə; ði][sæd] ['ʃepərd] -
The **Sad** **Shepherd** **27**
这 伤心 牧羊人 -

悲伤的牧羊人 27

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] -
Lines **written** **in** **Dejection** **39**
线条 书面 在 沮丧 -

沮丧中写下的诗句 39

[ðə; ði] [dɑːn] -
The **Dawn** **40**
这 黎明 -

黎明40

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ɑːn] ['wʊmən] -
On **Woman** **41**
在 女士 -

关于41号女人

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] -
The **Fisherman** **44**
这 渔夫 -

渔夫 44

[ðə; ði] [hɔːk] -
The **Hawk** **46**
这 鹰 -

鹰46

['meməri] -
Memory **47**
记忆 -

内存 47

[hɜːr; hər] [preɪz] -
Her **Praise** **48**
她 称赞 -

她的赞美 48

[ðə; ði]['piːp(ə)l] -

The	People	50
这	人们	-

人民50强

[hɪz; ɪz] ['fiːnɪks] -

His	Phoenix	54
他的	凤凰	-

他的凤凰54

[ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs] -

A	Thought	from	Propertius	58
一个	想法	从	普罗佩提乌斯	-

普罗佩提乌斯的一句话（58）

['broʊkən] [driːmz] -

Broken	Dreams	59
破碎的	梦想	-

破碎的梦想 59

[ə; eɪ] [diːp] - [swɔːrn] [vaʊ] -

A	Deep	-	Sworn	Vow	63
一个	深的	-	宣誓	发誓	-

深切的誓言 63

['prezənsiz] -

Presences	64
存在	-

存在 64

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] -

The	Balloon	of	the	Mind	66
这	气球	的	这	头脑	-

思想的气球 66

[tuː; tə][ə; eɪ]['skwɜːrəl][æt; ət] [kaɪl] - [nɑː] - [gnoʊ] -

To	a	Squirrel	at	Kyle	-	Na	-	Gno	67
到	一个	松鼠	在	凯尔	-	娜	-	gno	-

致凯尔纳格诺67号的松鼠

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr]['poʊəm] -

On	being	asked	for	a	War	Poem	68
在	存在	问	为了	一个	战争	诗	-

被要求创作一首战争诗时 68

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælfred] ['pɒlɛksfən] -

In	Memory	of	Alfred	Pollexfen	69
在	记忆	的	阿尔弗雷德	波勒克斯芬	-

谨以此纪念阿尔弗雷德·波勒克斯芬 69

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] -

Upon	a	Dying	Lady	72
之上	一个	垂死	女士	-

临终的女士 72

['iːgoʊ]['dɔminəs] [tuːs] -

Ego	Dominus	Tuus	79
自我	多米努斯	tuus	-

Ego Dominus Tuus 79

[ə; eɪ] [prer] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] -

A	Prayer	on	going	into	my	House	86
一个	祷告	在	去	进入	我的	房子	-

进入我家时的祷告 86

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -

The	Phases	of	the	Moon	88
这	阶段	的	这	月亮	-

月相 88

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] -

The	Cat	and	the	Moon	102
这	猫	和	这	月亮	-

猫与月亮 102

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] -

The	Saint	and	the	Hunchback	104
这	圣	和	这	偻	-

圣徒与驼背 104

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[tuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -

Two	Songs	of	a	Fool	106
二	歌曲	的	一个	傻子	-

愚人两首歌 106

[ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -

Another	Song	of	a	Fool	108
其他	歌曲	的	一个	傻子	-

愚人之歌 108

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] -

The	Double	Vision	of	Michael	Robartes	109
这	双倍的	想象	的	迈克尔	罗巴特斯	-

迈克尔·罗巴特斯的双重幻觉 109

[noʊt] -

Note	115
笔记	-

注115

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

IDEAS	OF	GOOD	AND	EVIL
想法	的	好的	和	邪恶的

善与恶的观念

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

By	W	.	B	.	Yeats
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[wʌt] [ɪz] - ['pɑːpjələr] ['poʊətri] - ? [wʌn]

WHAT	IS	'	POPULAR	POETRY	'	?	1
什么	是	-	受欢迎的	诗	-	?	1

什么是"通俗诗歌"?

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltəri] -

SPEAKING	TO	THE	PSALTERY	16
请讲	到	这	诗篇	-

与诗篇 16 对话

['mædʒɪk] -
MAGIC **29**
魔法 -

魔法29

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] -
THE **HAPPIEST** **OF** **THE** **POETS** **70**
这 最快乐 的 这 诗人 -

最快乐的诗人 70

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['ʃɛli:z] ['poʊətri] -
THE **PHILOSOPHY** **OF** **SHELLEY'S** **POETRY** **90**
这 哲学 的 雪莱的 诗 -

雪莱诗歌的哲学 90

[æt; ət] ['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] -
AT **STRATFORD** **-** **ON** **-** **AVON** **142**
在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 -

斯特拉特福德-埃文 142

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
WILLIAM **BLAKE** **AND** **THE** **IMAGINATION** **168**
威廉 布莱克 和 这 想像力 -

威廉·布莱克与想象力 168

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] -
WILLIAM **BLAKE** **AND** **HIS** **ILLUSTRATIONS** **TO** **THE** **DIVINE** **COMEDY** **176**
威廉 布莱克 和 他的 插图 到 这 神圣的 喜剧 -

威廉·布莱克及其为《神曲》所作的插图 176

['sɪmbəlɪzəm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] -
SYMBOLISM **IN** **PAINTING** **226**
象征意义 在 绘画 -

绘画中的象征主义 226

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['poʊətri] -
THE **SYMBOLISM** **OF** **POETRY** **237**
这 象征意义 的 诗 -

诗歌的象征意义 237

[ðə; ði] ['θi:ətər] -
THE **THEATRE** **257**
这 剧院 -

257号剧院

[ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
THE **CELTIC** **ELEMENT** **IN** **LITERATURE** **270**
这 凯尔特人 元素 在 文学 -

文学中的凯尔特元素 270

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] -
THE **AUTUMN** **OF** **THE** **BODY** **296**
这 秋天 的 这 身体 -

身体的秋天 296

[ðə; ði] [mudz] -
THE **MOODS** **306**
这 情绪 -

情绪 306

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['krɪstʃən] - -
THE **BODY** **OF** **THE** **FATHER** **CHRISTIAN** **ROSENCRUX** **308**
这 身体 的 这 父亲 基督教 - -

圣父的身体 克里斯蒂安·罗森克鲁克斯 308

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][juː)ˈlisiːz] -

THE	RETURN	OF	ULYSSES	312
这	返回	的	尤利西斯	-

尤利西斯的回归 312

[ˈaɪərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] -

IRELAND	AND	THE	ARTS	320
爱尔兰	和	这	艺术	-

爱尔兰与艺术 320

[ðə; ði] [ˈgɔːlweɪ] [pleɪnz] -

THE	GALWAY	PLAINS	333
这	戈尔韦	平原	-

戈尔韦平原 333

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtuːd] -

EMOTION	OF	MULTITUDE	339
情感	的	民众	-

多元情感 339

[disˈkʌvəriz] ; [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈeseiz]

DISCOVERIES	;	A	VOLUME	OF	ESSAYS
发现	;	一个	体积	的	散文

发现；论文集

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [jeits]

By	William	Butler	Yeats
经过	威廉	巴特勒	叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈprɑːfɪt] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [peɪdʒ][wʌn]

Prophet	,	Priest	and	King	Page	1
先知	,	牧师	和	国王	页	1

先知、祭司和君王 第1页

[ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈesnsɪz] [faɪv]

Personality	and	the	Intellectual	Essences	5
性格	和	这	知识分子	精华	5

人格与智力本质 5

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrətər][naɪn]

The	Musician	and	the	Orator	9
这	音乐家	和	这	演说者	9

音乐家与演说家 9

[ə; eɪ]['bændʒoʊ] ['pleɪər] -

A	Banjo	Player	10
一个	班卓琴	玩家	-

班卓琴演奏家 10

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] -

The	Looking	-	glass	11
这	寻找	-	玻璃	-

镜子11

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	Tree	of	Life	12
这	树	的	生活	-

生命之树 12

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -
The Praise of Old Wives ' - Tales 15
这 称赞 的 老的 妻子们 - 故事 -

对老妇人故事的赞美 15

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mænərz] -
The Play of Modern Manners 16
这 玩 的 现代的 礼仪 -

现代礼仪剧 16

[hæz; həz][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] -
Has the Drama of Contemporary Life a Root of its Own 18
有 这 戏剧 的 当代的 生活 一个 根 的 它是 自己的 -

当代生活的戏剧性事件是否有其自身的根源? 18

[waɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊət] -
Why the Blind Man in Ancient Times was made a Poet 20
为什么 这 瞎的 男人 在 古老的 《时代周刊》 曾是 制成 一个 诗人 -

为什么古代的盲人也能成为诗人? 20

[kən'sɜːrnɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] -
Concerning Saints and Artists 24
有关 圣徒队 和 艺术家 -

关于圣徒和艺术家 24

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv]['drɑːmə] -
The Subject Matter of Drama 27
这 主题 事情 的 戏剧 -

戏剧的主题 27

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] -
The Two Kinds of Asceticism 30
这 二 种类 的 禁欲主义 -

两种禁欲主义 30

[ɪn][ðə; ði] ['sɝːpənts] [maʊθ] -
In the Serpent's Mouth 32
在 这 蛇的 嘴 -

在蛇口中 32

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ærəus] -
The Black and the White Arrows 33
这 黑色的 和 这 白色的 箭头 -

黑白箭 33

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪˌbraʊz] -
His Mistress's Eyebrows 33
他的 情妇的 眉毛 -

情妇的眉毛 33

[ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] -
The Tresses of the Hair 35
这 头发 的 这 头发 -

头发的绺忪 35

[ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['æpinain] -
A Tower on the Apennine 36
一个 塔 在 这 亚平宁山脉 -

亚平宁山脉上的一座塔 36

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] -
The Thinking of the Body 37
这 思维 的 这 身体 -

身体的思考 37

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ['nesəseri] [tu:; tə][sɪm'bɑ:lɪk][ɑ:rt] -
Religious **Belief** **necessary** **to** **symbolic** **Art** **39**
宗教 信仰 必要的 到 象征性的 艺术 -

宗教信仰是象征艺术的必要条件 第39条

[ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] -
The **Holy** **Places** **41**
这 圣 地点 -

圣地 41

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ægət]
THE **CUTTING** **OF** **AN** **AGATE**
这 切割 的 一个 玛瑙

切割玛瑙

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By **William** **Butler** **Yeats**
经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[θɔ:ts] [ɑ:n]['leɪdi] ['grɛgɜ˞i:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Thoughts **on** **Lady** **Gregory's** **Translations**
想法 在 女士 格雷戈里的 翻译

关于格雷戈里夫人译作的一些感想

[aɪ] . [ku:k'hulin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][wʌn]
I **.** **Cuchulain** **and** **his** **Cycle** **1**
我 . 库丘林 和 他的 循环 1

一、库丘林及其第一循环

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['fi:ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] -
Fion **and** **his** **Cycle** **12**
菲昂 和 他的 循环 -

菲昂和他的第十二个循环

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] -
Preface **to** **the** **First** **Edition** **of** **the** **Well** **of** **the** **Saints** **36**
前言 到 这 第一的 版 的 这 出色地 的 这 圣徒队 -

《圣徒之井》第一版序言 36

[dis'kʌvəriz]
Discoveries
发现

发现

['prɑ:fɪt] , [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] -
Prophet **,** **Priest** **and** **King** **49**
先知 , 牧师 和 国王 -

先知、祭司和君王 49

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['esnsɪz] -

Personality	**and**	**the**	**Intellectual**	**Essences**	**56**
性格	和	这	知识分子	精华	-

人格与智力本质 56

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər] -

The	**Musician**	**and**	**the**	**Orator**	**61**
这	音乐家	和	这	演说者	-

音乐家与演说家 61

[ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ['pleɪər] -

A	**Guitar**	**Player**	**63**
一个	吉他	玩家	-

吉他手 63

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] -

The	**Looking**	**-**	**glass**	**65**
这	寻找	-	玻璃	-

镜子65

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	**Tree**	**of**	**Life**	**67**
这	树	的	生活	-

生命之树 67

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -

The	**Praise**	**of**	**Old**	**Wives**	**'**	**Tales**	**71**
这	称赞	的	老的	妻子们	-	故事	-

对老妇人故事的赞美 71

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mænərz] -

The	**Play**	**of**	**Modern**	**Manners**	**73**
这	玩	的	现代的	礼仪	-

现代礼仪剧 73

[hæz; həz][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ? -

Has	**the**	**Drama**	**of**	**Contemporary**	**Life**	**a**	**Root**	**of**	**its**	**Own**	**?**	**76**
有	这	戏剧	的	当代的	生活	一个	根	的	它是	自己的	?	-

当代生活的戏剧性事件是否有其自身的根源? 76

[waɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊət] -

Why	**the**	**Blind**	**Man**	**in**	**Ancient**	**Times**	**was**	**made**	**a**	**Poet**	**79**
为什么	这	瞎的	男人	在	古老的	《时代周刊》	曾是	制成	一个	诗人	-

为什么古代的盲人也能成为诗人? 79

[kən'sɜːrnɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] -

Concerning	**Saints**	**and**	**Artists**	**85**
有关	圣徒队	和	艺术家	-

关于圣徒和艺术家 85

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv]['drɑːmə] -

The	**Subject**	**Matter**	**of**	**Drama**	**89**
这	主题	事情	的	戏剧	-

戏剧的主题 89

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] -

The	**Two**	**Kinds**	**of**	**Asceticism**	**94**
这	二	种类	的	禁欲主义	-

两种禁欲主义 94

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [maʊθ] -

In	**the**	**Serpent's**	**Mouth**	**97**
在	这	蛇的	嘴	-

在蛇口中 97

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ærəus] -

The	Black	and	the	White	Arrows	99
这	黑色的	和	这	白色的	箭头	-

黑白箭 99

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪˌbraʊz] -

His	Mistress's	Eyebrows	100
他的	情妇的	眉毛	-

情妇的眉毛 100

[ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] -

The	Tresses	of	the	Hair	103
这	头发	的	这	头发	-

头发的缕怵 103

[ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] -

A	Tower	on	the	Apennines	104
一个	塔	在	这	亚平宁山脉	-

亚平宁山脉上的一座塔 104

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] -

The	Thinking	of	the	Body	106
这	思维	的	这	身体	-

身体的思考 106

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] -

Religious	Belief	Necessary	to	Religious	Art	109
宗教	信仰	必要的	到	宗教	艺术	-

宗教信仰对宗教艺术的必要性 109

[ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] -

The	Holy	Places	113
这	圣	地点	-

圣地 113

['poʊətri][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] -

Poetry	and	Tradition	116
诗	和	传统	-

诗歌与传统 116

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn][em] . [sɪndʒɪz] ['poʊəmz][ænd; ənd]

Preface	to	the	First	Edition	of	John	M	.	Synge's	Poems	and
前言	到	这	第一的	版	的	约翰	M	.	辛格的	诗歌	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] -

Translations	139
翻译	-

约翰·M·辛格诗歌与译作集第一版序言 139

[dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] -

J	.	M	.	Synge	and	the	Ireland	of	his	Time	146
J	.	M	.	辛格	和	这	爱尔兰	的	他的	时间	-

J·M·辛格与他时代的爱尔兰 146

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['θiːətər] -

The	Tragic	Theatre	196
这	悲惨	剧院	-

悲剧剧场 196

[dʒɑːn] ['ʃɔː] - ['teilə] -

John	Shawe	-	Taylor	208
约翰	肖	-	泰勒	-

约翰·肖-泰勒 208

['edmənd] ['spensə] -
Edmund **Spenser** **213**
埃德蒙 斯宾塞 -

埃德蒙·斯宾塞 213

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
THE **TREMBLING** **OF** **THE** **VEIL**
这 发抖 的 这 面纱

面纱的颤动

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
By **W** **.** **B** **.** **YEATS**
经过 W . B . 叶芝

作者：WB·叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʊk] [aɪ]
Book **I**
书 我

第一卷

[fɔːr] ['jɪrz] - - - [θriː]
Four **Years** **1887** **-** **1891** **3**
四 年 - - - 3

四年（1887-1891）3

[bʊk] [iː]
Book **II**
书 二

第二卷

['aɪərlənd]['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [pɑː'nel] -
Ireland **after** **the** **Fall** **of** **Parnell** **83**
爱尔兰 后 这 落下 的 帕内尔 -

帕内尔陷落后的爱尔兰 83

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Book **III**
书 三、

第三卷

['hoʊdɑːs] - -
Hodos **Camelionis** **135**
霍多斯 - -

Hodos Camelionis 135

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
Book **IV**
书 第四

第四卷

[ðə; ði]['trædʒɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] -
The **Tragic** **Generation** **157**
这 悲惨 一代 -

悲剧的一代 157

[bʊk] [viː]
Book V
书 V

第五卷

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] -
The Stirring of the Bones 225
这 搅拌 的 这 骨头 -

骸骨的搅动 225

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
RESPONSIBILITIES AND OTHER POEMS
职责 和 其他 诗歌

责任和其他诗歌

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By William Butler Yeats
经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , - - - —
Responsibilities , 1912 - 1914 —
职责 , - - - —

职责，1912-1914年—

[ˌɪntrə'dʌktəri] [raɪmz] [wʌn]
Introductory Rhymes 1
引言 韵律 1

入门韵律诗 1

[ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [θriː]
The Grey Rock 3
这 灰色的 岩石 3

灰岩3

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] -
The Two Kings 11
这 二 国王 -

两位国王 11

[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] -
To a Wealthy Man 29
到 一个 富裕 男人 -

致富人 29

[sep'tembər] - -
September 1913 32
九月 - -

1913年9月32日

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] -
To a Friend whose Work has come to Nothing 34
到 一个 朋友 谁 工作 有 来 到 没有什么 -

致一位工作一事无成的朋友 34

- -
Paudeen **35**
- -

保丁 35

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] -
To **a** **Shade** **36**
到 一个 阴影 -

至 36 号色

[wen] ['helən] [lɪvd] -
When **Helen** **Lived** **39**
什么时候 海伦 居住地 -

海伦39岁时

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , - — - -
The **Attack** **on** **'** **The** **Playboy** **of** **the** **Western** **World** **,** **'** **—** **1907** **40**
这 攻击 在 - 这 花花公子 的 这 西 世界 , - — - -

对《西方世界的花花公子》的攻击——1907年40

[ðə; ði] [θriː] ['begərz] -
The **Three** **Beggars** **41**
这 三 乞丐 -

三个乞丐 41

[ðə; ði] [θriː] ['həːmits] -
The **Three** **Hermits** **45**
这 三 隐士 -

三个隐士 45

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] -
Beggar **to** **Beggar** **cried** **47**
乞丐 到 乞丐 哭 -

乞丐对乞丐哭了47

[ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] -
The **Well** **and** **the** **Tree** **49**
这 出色地 和 这 树 -

水井与树 49

['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] -
Running **to** **Paradise** **50**
跑步 到 天堂 -

奔向天堂 50

[ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] -
The **Hour** **before** **Dawn** **52**
这 小时 前 黎明 -

黎明前一小时 52

[ðə; ði] ['pleɪər] [kwiːn] -
The **Player** **Queen** **59**
这 玩家 女王 -

玩家女王 59

[ðə; ði] ['rɪəlɪsts] -
The **Realists** **61**
这 现实主义者 -

现实主义者 61

[ðə; ði] [wɪtʃ] -
The **Witch** **62**
这 巫婆 -

女巫62

[ðə; ðiː] ['piːkɑːk] -

The	Peacock	63
这	孔雀	-

孔雀63

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] [tuːm] -

The	Mountain	Tomb	64
这	山	墓	-

山墓64

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɪnd] -

To	a	Child	dancing	in	the	Wind	66
到	一个	孩子	跳舞	在	这	风	-

致在风中起舞的孩子 66

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [juːθ] -

A	Memory	of	Youth	68
一个	记忆	的	青年	-

青春的回忆 68

['fɔːlən] ['mædʒəsti] -

Fallen	Majesty	70
倒下	威严	-

堕落的威严 70

[frendz] -

Friends	71
朋友们	-

朋友71

[ðə; ðiː][koʊld] ['hev(ə)n] -

The	Cold	Heaven	73
这	寒冷的	天堂	-

寒冷天堂 73

[ðæt] [ðə; ðiː] [naɪt] [kʌm] -

That	the	Night	come	75
那	这	夜晚	来	-

夜幕降临75

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] -

An	Appointment	76
一个	预约	-

预约76

[ðə; ðiː]['meɪdʒaɪ] -

The	Magi	77
这	魔笛MAGI	-

魔法使77

[ðə; ðiː]['dɑːlz] -

The	Dolls	78
这	娃娃	-

娃娃乐队 78

[ə; eɪ] [koʊt] -

A	Coat	80
一个	外套	-

一件80号外套

['kloʊzɪŋ] [raɪmz] -
Closing Rhymes 81
结束 韵律 -

结尾韵律诗 81

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - - - —
From the Green Helmet and other Poems , 1909 - 1912 —
从 这 绿色的 头盔 和 其他 诗歌 , - - - —

选自《绿头盔及其他诗歌》，1909-1912年—

[hɪz; ɪz] [driːm] -
His Dream 85
他的 梦 -

他的梦想85

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ] -
A Woman Homer sung 87
一个 女士 荷马 唱 -

荷马歌唱的女人 87

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] -
The Consolation 89
这 安慰 -

安慰 89

[noʊ]['sekənd] [trɔɪ] -
No Second Troy 91
不 第二 特洛伊 -

没有第二个特洛伊91

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] -
Reconciliation 92
和解 -

和解 92

[kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] -
King and No King 94
国王 和 不 国王 -

国王与无王 94

[piːs] -
Peace 96
和平 -

和平96

[ə'genst] [ʌn'wɜːrðɪ] [preɪz] -
Against Unworthy Praise 97
反对 不配 称赞 -

反对不配的赞美 97

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɒts] ['dɪfɪkəlt] -
The Fascination of What's Difficult 99
这 魅力 的 是什么 难的 -

难事的魅力 99

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] -
A Drinking Song 101
一个 喝 歌曲 -

饮酒歌入门

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [taɪm] -
The Coming of Wisdom with Time 102
这 未来 的 智慧 和 时间 -

智慧随时间而来 102

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

On	hearing	that	the	Students	of	our	New	University	have	joined	the	Ancient
在	听力	那	这	学生	的	我们的	新的	大学	有	加入	这	古老的

['ɔːrdər][ʌv; əv][haɪ'bɜːrniənz] -

Order	of	Hibernians	103
命令	的	希伯尼安人	-

得知我们新大学的学生加入了古老的爱尔兰人兄弟会，103

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] -

To	a	Poet	104
到	一个	诗人	-

致诗人104

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ðə; ði][mæsk] -

The	Mask	105
这	面具	-

变相怪杰105

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][lænd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] -

Upon	a	House	shaken	by	the	Land	Agitation	106
之上	一个	房子	摇晃	经过	这	土地	搅动	-

土地骚乱中摇摇欲坠的房屋 106

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] -

At	the	Abbey	Theatre	108
在	这	修道院	剧院	-

在阿比剧院 108

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] -

These	are	the	Clouds	110
这些	是	这	云	-

这是云110

[æt; ət] ['gɔːlweɪ] ['reɪsɪz] -

At	Galway	Races	112
在	戈尔韦	种族	-

在戈尔韦赛马会112

[ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɪlnəs] -

A	Friend's	Illness	113
一个	朋友们	疾病	-

朋友的疾病 113

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'iː] -

All	Things	can	tempt	me	114
全部	事物	能	诱惑	我	-

万物皆可诱惑我 114

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ] -

The	Young	Man's	Song	115
这	年轻的	男人的	歌曲	-

青年之歌 115

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] — - -

The	Hour	-	Glass	—	1912	117
这	小时	-	玻璃	—	-	-

沙漏——1912年117

[noʊts] -

Notes	181
笔记	-

注释 181

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

WHERE	THERE	IS	NOTHING
在哪里	那里	是	没有什么

虚无之地

['biːɪŋ] ['vɑːljəm] [wʌn] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['θiːətər]

Being	Volume	One	Of	Plays	For	An	Irish	Theatre
存在	体积	一	的	演出	为了	一个	爱尔兰	剧院

《爱尔兰剧院剧本集》第一卷

[baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

By	W	.	B	.	Yeats
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['θiːətər]

DEDICATION	OF	VOLUMES	ONE	AND	TWO	OF	PLAYS	FOR	AN	IRISH	THEATRE
奉献	的	卷	一	和	二	的	演出	为了	一个	爱尔兰	剧院

献给爱尔兰剧院的剧作集第一卷和第二卷

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

WHERE	THERE	IS	NOTHING	.
在哪里	那里	是	没有什么	.

空无一物的地方。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ækt] [viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

By	W	.	B	.	YEATS
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：WB·叶芝

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [wʌn]

The	Countess	Cathleen	1
这	伯爵夫人	凯瑟琳	1

凯瑟琳伯爵夫人 1

[ðə; ði] [roʊz] —

The	Rose	—
这	玫瑰	—

玫瑰——

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːd] [ʌv; əv] [taɪm] -

To	the	Rose	upon	the	Rood	of	Time	109
到	这	玫瑰	之上	这	鲁德	的	时间	-

致时间之巅的玫瑰 109

['fəːʌəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd] -

Fergus	and	the	Druid	111
弗格斯	和	这	德鲁伊	-

弗格斯和德鲁伊 111

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kuːk'hulin] -

The	Death	of	Cuchulain	114
这	死亡	的	库丘林	-

库丘林之死 114

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] -

The	Rose	of	the	World	119
这	玫瑰	的	这	世界	-

世界玫瑰 119

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [piːs] -

The	Rose	of	Peace	120
这	玫瑰	的	和平	-

和平玫瑰 120

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] -

The	Rose	of	Battle	121
这	玫瑰	的	战斗	-

战斗玫瑰 121

[ə; eɪ]['feɪərɪ] [sɔːŋ] -

A	Faery	Song	123
一个	仙女	歌曲	-

仙女之歌 123

[ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː] -

The	Lake	Isle	of	Innisfree	124
这	湖	小岛	的	悦诗风吟	-

茵尼斯弗里湖岛 124

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] -

A	Cradle	Song	125
一个	摇篮	歌曲	-

摇篮曲 125

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [lʌv] -

The	Pity	of	Love	126
这	遗憾	的	爱	-

爱情的悲哀 126

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [lʌv] -

The	Sorrow	of	Love	127
这	悲哀	的	爱	-

爱情的悲伤 127

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] -

When	You	are	Old	128
什么时候	你	是	老的	-

当你老了 128

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] -

The	White	Birds	129
这	白色的	鸟类	-

白鸟 129

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] -

A	Dream	of	Death	131
一个	梦	的	死亡	-

死亡之梦 131

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] -

A	Dream	of	a	Blessed	Spirit	132
一个	梦	的	一个	蒙福	精神	-

一个蒙福灵魂的梦 132

[huː] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['fəːˆəs] -

Who	goes	with	Fergus	133
WHO	去	和	弗格斯	-

谁和弗格斯133一起走?

[ðə; ði][mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] -

The	Man	who	Dreamed	of	Faeryland	134
这	男人	WHO	梦见	的	仙境	-

梦见仙境的男人 134

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['nɒvəlɪsts]

The	Dedication	to	a	Book	of	Stories	selected	from	the	Irish	Novelists
这	奉献	到	一个	书	的	故事	已选	从	这	爱尔兰	小说家

-

137
-

献给一本选自爱尔兰小说家作品的故事集 137

[ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['penʃənər] -

The	Lamentation	of	the	Old	Pensioner	139
这	哀叹	的	这	老的	退休人员	-

老退休人员的哀叹 139

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

[ðə; ðiˈbæləd][ʌv; əv]['fɑːðər]['gɪləgən] -

The	Ballad	of	Father	Gilligan	140
这	民谣	的	父亲	吉利根	-

吉利根神父的歌谣 140

[ðə; ðiˈ] [tuː] [triːz] -

The	Two	Trees	143
这	二	树木	-

双树 143

[tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ðiˈ] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] -

To	Ireland	in	the	Coming	Times	145
到	爱尔兰	在	这	未来	《时代周刊》	-

展望未来爱尔兰 145

[ðə; ðiˈ][lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] -

The	Land	of	Heart's	Desire	149
这	土地	的	心脏的	欲望	-

心之所向之地 149

['krɔːsˌweɪz] —

Crossways	—
十字路口	—

十字路口——

[ðə; ðiˈ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['hæpi] ['ʃepərd] -

The	Song	of	the	Happy	Shepherd	197
这	歌曲	的	这	快乐的	牧羊人	-

快乐牧羊人的歌 197

[ðə; ðiˈ][sæd] ['ʃepərd] -

The	Sad	Shepherd	200
这	伤心	牧羊人	-

悲伤的牧羊人 200

[ðə; ðiˈ][kloʊk] , [ðə; ðiˈ][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ʃuːz] -

The	Cloak	,	The	Boat	,	and	the	Shoes	202
这	披风	,	这	船	,	和	这	鞋	-

斗篷、船和鞋子 202

- [ænd; ənd][vɪ'dʒɑːjə] -

Anashuya	and	Vijaya	203
-	和	维贾亚	-

Anashuya 和 Vijaya 203

[ðə; ðiˈ]['ɪndiən][ə'pɑːn][gɑːd] -

The	Indian	upon	God	209
这	印度	之上	上帝	-

印第安人论神 209

[ðə; ðiˈ]['ɪndiən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] -

The	Indian	to	his	Love	211
这	印度	到	他的	爱	-

印度人致他的爱人 211

[ðə; ðiˈ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [liːvz] -

The	Falling	of	the	Leaves	213
这	坠落	的	这	树叶	-

落叶 213

[ɪ'femərə] -

Ephemera	214
蜉蝣	-

蜚语 214

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['gɑːl] -

The	Madness	of	King	Goll	216
这	疯狂	的	国王	戈尔	-

戈尔王的疯狂 216

[ðə; ði]['stoʊlən] [tʃaɪld] -

The	Stolen	Child	220
这	被盗	孩子	-

被偷走的孩子 220

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] -

To	an	Isle	in	the	Water	223
到	一个	小岛	在	这	水	-

到水中的一座岛屿 223

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] -

Down	by	the	Salley	Gardens	224
向下	经过	这	萨莉	花园	-

萨利花园224号附近

[ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] -

The	Meditation	of	the	Old	Fisherman	225
这	冥想	的	这	老的	渔夫	-

老渔夫的沉思 225

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['fɑːðər] - -

The	Ballad	of	Father	O'Hart	226
这	民谣	的	父亲	-	-

奥哈特神父的歌谣 226

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][mɑːl] [mə'giː] -

The	Ballad	of	Moll	Magee	229
这	民谣	的	莫尔	麦基	-

莫尔·麦吉的歌谣 229

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔks,hʌntə(r)] -

The	Ballad	of	the	Foxhunter	232
这	民谣	的	这	猎狐者	-

猎狐者之歌 232

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ʊ'ʃiːn] -

The	Wanderings	of	Usheen	235
这	漫游	的	乌辛	-

乌辛的漫游记 235

['glɑːsəri] [ænd; ənd] [noʊts] -

Glossary	and	Notes	299
词汇表	和	笔记	-

词汇表和注释 299

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] ;

THE	KING'S	THRESHOLD	;
这	国王的	临界点	;

国王的门槛;

[ænd; ənd][ɑːn] - [strænd]

and	ON	BAILE'S	STRAND
和	在	-	链

以及在贝利海滩

['biːɪŋ] ['vɑːljəm] [θriː]

Being	Volume	Three
存在	体积	三

第三卷

[ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['θiːətər]
Of **Plays** **For** **An** **Irish** **Theatre**
的 演出 为了 一个 爱尔兰 剧院

为爱尔兰剧院创作的剧本

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
By **W** **.** **B** **.** **Yeats**
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld]
The **King's** **Threshold**
这 国王学院 临界点

国王的门槛

[ɑːn] - [strænd]
On **Baile's** **Strand**
在 - 斯特兰德

在贝利海滩

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] [ænd; ənd] -
JOHN **SHERMAN** **AND** **DHOYA**
约翰 谢尔曼 和 -

约翰·谢尔曼和多亚

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By **William** **Butler** **Yeats**
经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

- [ə'pɑːlədʒi] . [wʌn]
GANCONAGH'S **APOLOGY** **.** **1**
- 道歉 . 1

甘科纳格的道歉。1

[pɑːrt] [aɪ] . [dʒɑːn] ['ʃəːmən] [liːvz] [bælə] . [θriː]
PART **I** **.** **JOHN** **SHERMAN** **LEAVES** **BALLAH** **.** **3**
部分 我 . 约翰 谢尔曼 树叶 巴拉 . 3

第一部分：约翰·谢尔曼离开巴拉。3

[aɪ][faɪv]
I **5**
我 5

我 5

[iː] -
II **17**
二 -

二月 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III **27**
三、 -

III 27

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **39**
第四 -

IV 39

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['mɑːrgrət] ['liːlənd] . -
MARGARET **LELAND** **.** **43**
玛格丽特 利兰 . -

玛格丽特·利兰.43

[aɪ] -
I **45**
我 -

I-45

[iː] -
II **51**
二 -

II 51

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **55**
三、 -

III 55

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **60**
第四 -

IV 60

[viː] -
V **67**
V -

V 67

['vaɪ, 'viː] -
VI **70**
六年级 -

VI 70

[ˌviːˌaɪˈaɪ] -
VII **72**
七 -

VII 72

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
VIII **75**
八 -

VIII 75

[ˌaɪˈɛks] -
IX **77**
第九章 -

9月77日

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[dʒɑ:n] ['ʃə:mən] [ˌri:'vizits] [bælə] . -
JOHN **SHERMAN** **REVISITS** **BALLAH** **.** **83**
约翰 谢尔曼 重访 巴拉 . -

约翰·谢尔曼重访巴拉.83

[aɪ] -
I **85**
我 -

85号州际公路

[i:] -
II **88**
二 -

II 88

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III **91**
三、 -

III 91

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['wɪljəm] ['haʊərd] . -
WILLIAM **HOWARD** **.** **101**
威廉 霍华德 . -

威廉·霍华德.101

[aɪ] -
I **103**
我 -

I 103

[i:] -
II **111**
二 -

II 111

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III **114**
三、 -

III 114

[ˌaɪ 'vi:] -
IV **125**
第四 -

IV 125

[vi:] -
V **134**
V -

134

['vaɪ, 'vi:] -
VI **138**
六年级 -

VI 138

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[viː] . [dʒɑːn] [ˈʃəːmən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [bælə] . -
V . **JOHN** **SHERMAN** **RETURNS** **TO** **BALLAH** . **143**
V . 约翰 谢尔曼 返回 到 巴拉 . -

V. 约翰·谢尔曼重返巴拉。143

[aɪ] -
I **145**
我 -

I-145

[iː] -
II **149**
二 -

II 149

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **154**
三、 -

III 154

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **165**
第四 -

IV 165

- . -
DHOYA . **171**
- . -

DHOYA.171

[aɪ] -
I **173**
我 -

I 173

[iː] -
II **182**
二 -

II 182

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **190**
三、 -

III 190

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神